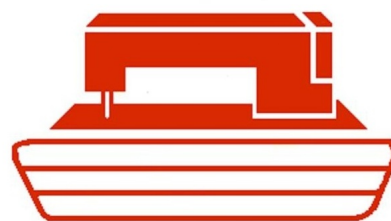






# JUKI®

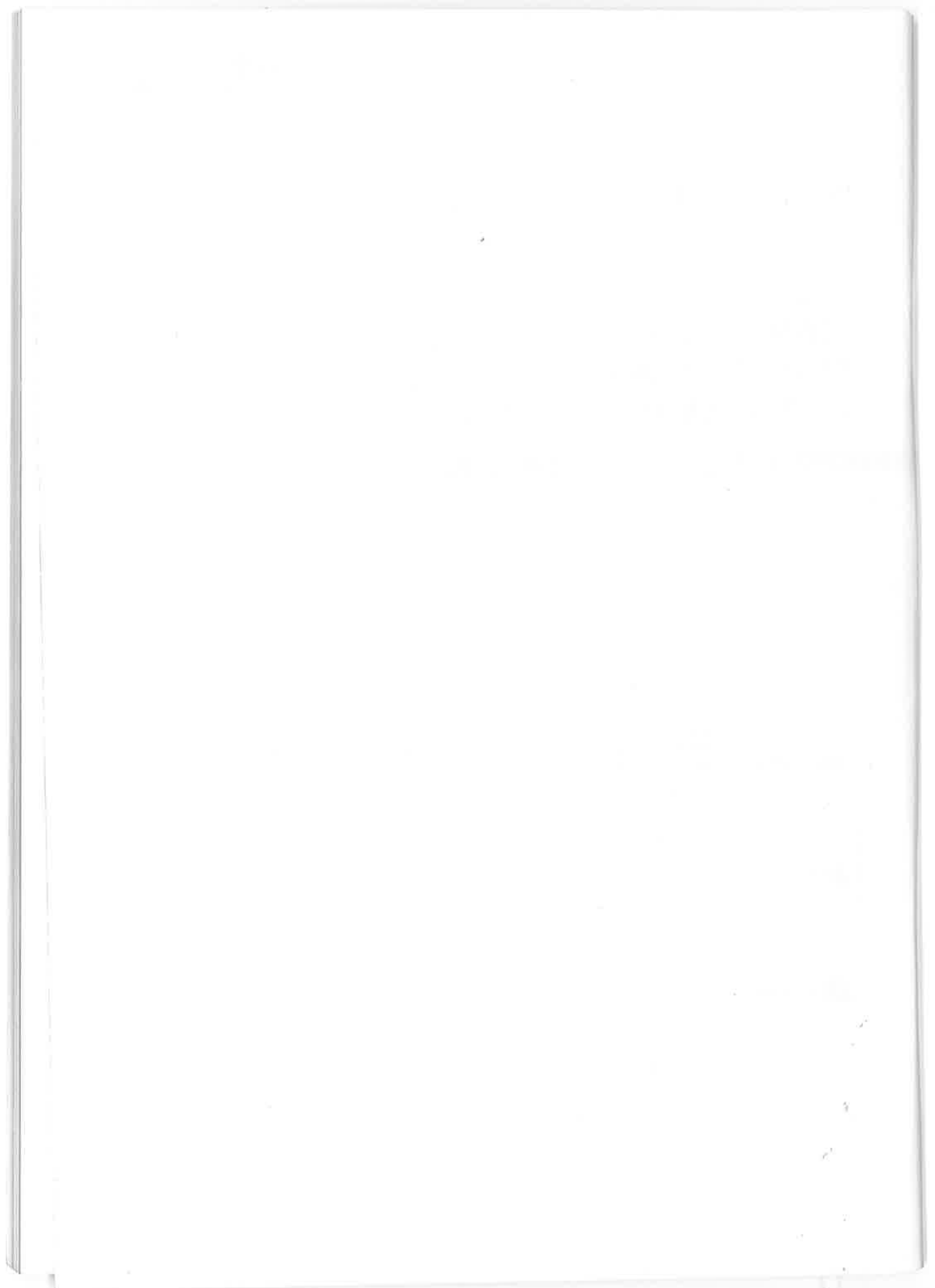
## HZL - 353Z, 355Z, 357Z Series

### INSTRUCTION MANUAL MANUAL DE INSTRUCCIONES MANUEL D'INSTRUCTIONS MANUALE DI ISTRUZIONI



**CASA LORENTE**  
**TEL.-93 658 13 90**  
**08840 VILADECANS**

 <b>Attention</b>	Please read this instruction manual before using the machine as it contains important operational and safety information. Keep this manual accessible so that you may refer to it at anytime while operating the machine.
 <b>Atención</b>	Lea este manual de instrucciones antes de utilizar la máquina, porque contiene información de operación y seguridad importante. Mantenga este manual accesible para poder consultarlo en cualquier momento cuando utilice la máquina.
 <b>Attention</b>	Avant de mettre la machine en marche, lire attentivement et assimiler les règles de sécurité de ce manuel. Conserver le manuel afin de pouvoir le consulter ultérieurement.
 <b>Attenzione</b>	Prima di utilizzare la macchina per cucire, leggere attentamente questo manuale d'istruzioni contenente importanti informazioni sul funzionamento e la sicurezza. Tenere questo manuale in un luogo accessibile così da poterlo consultare in qualsiasi momento durante l' utilizzo della macchina.



## **“NORMAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES”**

Cuando se usa un aparato eléctrico deben respetarse las siguientes normas de seguridad:

### **“PELIGRO \_\_\_\_ para reducir el riesgo de electrochoque:”**

1. No dejar nunca la máquina de punto cadeneta y cobertura sin vigilancia si ella está enchufada.
2. Después de coser y antes de los trabajos de mantenimiento, la máquina debe desconectarse quitando el enchufe de la red eléctrica.


### **“ADVERTENCIA \_\_\_\_ para reducir el riesgo de quemaduras, fuego, electrochoque o el riesgo de herir personas:”**

1. Este aparato doméstico no es ningún juguete. Tener mayor cuidado si la máquina la usan los niños o si se usa cerca de ellos. Esta máquina de coser puede ser utilizado por niños de edades comprendidas entre 8 y más años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales, o con falta de experiencia y conocimiento si han sido supervisados o instruidos acerca del uso de la máquina de coser de una manera segura y entender los riesgos involucrados. Los niños no deben jugar con la máquina de coser. Limpieza y mantenimiento de usuario no puede estar por niños sin supervisión.
2. Usar esta máquina para los fines descritos en esta guía. Usar únicamente los accesorios recomendados por el fabricante.
3. No trabajar con esta máquina si el cable o el enchufe están dañados, ella no funciona bien o está estropeada, si se ha dejado caer al suelo o dentro del agua. Llevar inmediatamente la máquina al próximo representante Bernina o al especialista correspondiente para controlarla y/o arreglarla.
4. No bloquear las aperturas de refrigeración durante el uso de la máquina. Mantener estas aperturas abiertas, sin residuos o restos de ropa.
5. No acercarse nunca los dedos a las partes móviles, sobre todo cerca de la aguja.
6. Usar siempre una placa-aguja original. Una placa-aguja falsa puede romper la aguja.
7. No usar agujas torcidas.
8. Durante la costura, ni tirar de la ropa ni empujarla. Esto podría romper la aguja.
9. Apague la máquina ("O") cuando realice ajustes en el área de la aguja, como al enhebrar y cambiar la aguja, al enhebrar la canilla, al cambiar el prensatelas, etc.
10. Desenchufe siempre la máquina de coser de la toma de corriente cuando retire cubiertas, la lubrique o realice cualquier otro ajuste de servicio mencionado en el manual de instrucciones.

11. No meter ningunos objetos dentro de las aperturas de la máquina.
12. No usar la máquina al aire libre.
13. No usar la máquina en sitios donde se utilizan productos con gas propelentes (sprays) u oxígeno.
14. Para desconectar la máquina, colocar el interruptor principal a ("O") y quitar el enchufe de la red.
15. Desenchufar de la red tirando siempre del enchufe y no del cable.
16. Generalmente, cuando la máquina no se usa tiene que desconectarse quitando el enchufe de la red eléctrica.
17. Esta máquina está dotada de un aislamiento doble. Utilizar únicamente piezas de recambio originales. Observar las indicaciones para el mantenimiento de productos con aislamiento doble.
18. Esta máquina está dotada de aislamiento doble, excepto en máquinas destinadas a EE.UU./ Canadá. Utilizar únicamente piezas de recambio idénticas. Véanse las instrucciones para el mantenimiento de máquinas con aislamiento doble.
19. Si cose lentamente durante mucho tiempo, es posible que la máquina se caliente o que emita un olor anormal. En este caso, desconecte el enchufe de la toma de pared y vuelva a utilizarla pasados unos minutos. Póngase en contacto con su distribuidor más cercano si sigue produciéndose el mismo problema.
20. No utilice la máquina si está mojada o si se encuentra en un entorno húmedo.
21. La máquina de coser dispone de un indicador luminoso LED. Si el indicador luminoso LED está averiado, el fabricante o el personal de servicio deberán sustituirlo para evitar riesgos.
22. Nunca coloque objetos encima del pedal.
23. La máquina solo debe utilizarse con el pedal de tipo KD-1902/FC-1902 (110-120V), KD-2902/FC-2902D (220-240V).
24. El nivel de presión sonora en condiciones normales de funcionamiento es de 75 dB(A).
25. Guarde las instrucciones en un lugar adecuado y cercano a la máquina, y entréguelas si la vende a otro usuario.

## **“MANTENIMIENTO DE PRODUCTOS DE ISOLACION DOBLE”**

Un producto de aislamiento doble tiene dos unidades de aislamiento en vez de una toma de tierra. En un producto de aislamiento doble no hay una toma de tierra, y tampoco debe incluirse una. El mantenimiento de un producto de aislamiento doble requiere mucha atención y conocimiento del sistema. Por eso sólo un especialista puede hacer este trabajo de mantenimiento. Usar únicamente piezas de recambio originales. Un producto de aislamiento doble está marcado con: "Doble aislamiento" O "Isolación doble".

El símbolo  puede también indicar semejante producto.

## “GUARDE BIEN ESTAS NORMAS DE SEGURIDAD”

Esta máquina de coser esta diseñada para su uso doméstico.



Felicitaciones por haber adquirido una máquina de coser JUKI.

Asegúrese de leer las precauciones de seguridad indicadas en el apartado “Uso seguro de la máquina de coser” del Manual de instrucciones antes del uso para comprender plenamente las funciones y procedimientos de operación de la máquina de coser de modo que pueda utilizarla durante mucho tiempo.

Una vez leído el Manual de instrucciones, asegúrese de guardarlo junto con la garantía de modo que pueda consultarlo cuando sea necesario.

### Uso seguro de la máquina de coser

Las marcas y los pictogramas incluidos en el Manual de instrucciones y mostrados en la máquina de coser se utilizan con la finalidad de garantizar el funcionamiento seguro de la máquina de coser y evitar posibles riesgos de lesión al usuario y a terceros. Las marcas de advertencia se utilizan con distintas finalidades, tal y como se describe a continuación.

 <b>ADVERTENCIA</b>	Indica que existe el posible riesgo de muerte o lesiones graves si esta marca es ignorada y la máquina de coser se utiliza de forma incorrecta.
 <b>PRECAUCIÓN</b>	Indica la operación, etc., que puede causar un posible riesgo de lesiones personales y/o daños físicos si esta marca es ignorada y la máquina de coser es utilizada de forma incorrecta.

A continuación se indica el significado de los pictogramas:

	Advertencia de peligro no especificada		Existe el riesgo de sufrir descargas eléctricas		Existe riesgo de incendio		Existe riesgo de lesionarse las manos, etc.
	Prohibición no especificada		Desmontaje/alteración prohibido		No coloque sus dedos debajo de la aguja		No vierta el aceite, etc
	Comportamiento generalmente necesario		Desconecte la clavija de alimentación				

## ⚠ ADVERTENCIA

Para la combinación del material y el hilo de aguja, en particular, consulte la tabla de explicación en "Sustitución de la aguja".

Si la aguja o el hilo no coinciden con el material utilizado, como por ejemplo en el caso de coser un material muy pesado (p. ej., tela vaquera) con una aguja fina (#11 o más), la aguja podría romperse y causar lesiones personales inesperadas.

## Otras precauciones

- No coloque la máquina de coser en lugares en los que esté expuesta a la luz solar directa o a la humedad.



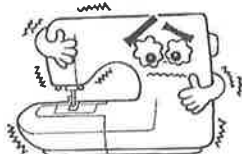
- No limpie la máquina de coser con disolventes, como por ejemplo diluyente.

Si la máquina de coser está sucia, aplique una pequeña cantidad de detergente neutro en un paño suave y limpie cuidadosamente la máquina de coser con él.



Tenga en cuenta que el siguiente estado puede tener lugar desde que la máquina de coser incorpore partes electrónicas semiconductoras y componentes precisos circuitos electrónicos.

- Asegúrese de utilizar la máquina de coser a temperaturas de entre 5 °C a 40 °C. Si la temperatura es excesivamente baja, la máquina podría no funcionar con normalidad.



\* La temperatura de operación de la máquina de coser es de entre 5 °C a 40 °C. No utilice la máquina de coser bajo la luz solar directa, cerca de aparatos de combustión, como por ejemplo una estufa o una vela, o en lugares húmedos. Si lo hace, la temperatura interior de la máquina de coser podría aumentar o el recubrimiento del cable de alimentación podría derretirse, causando incendios o descargas eléctricas.



No deseché aparatos electrodomésticos como si fueran basura común. Use recipientes especiales para su desecho.

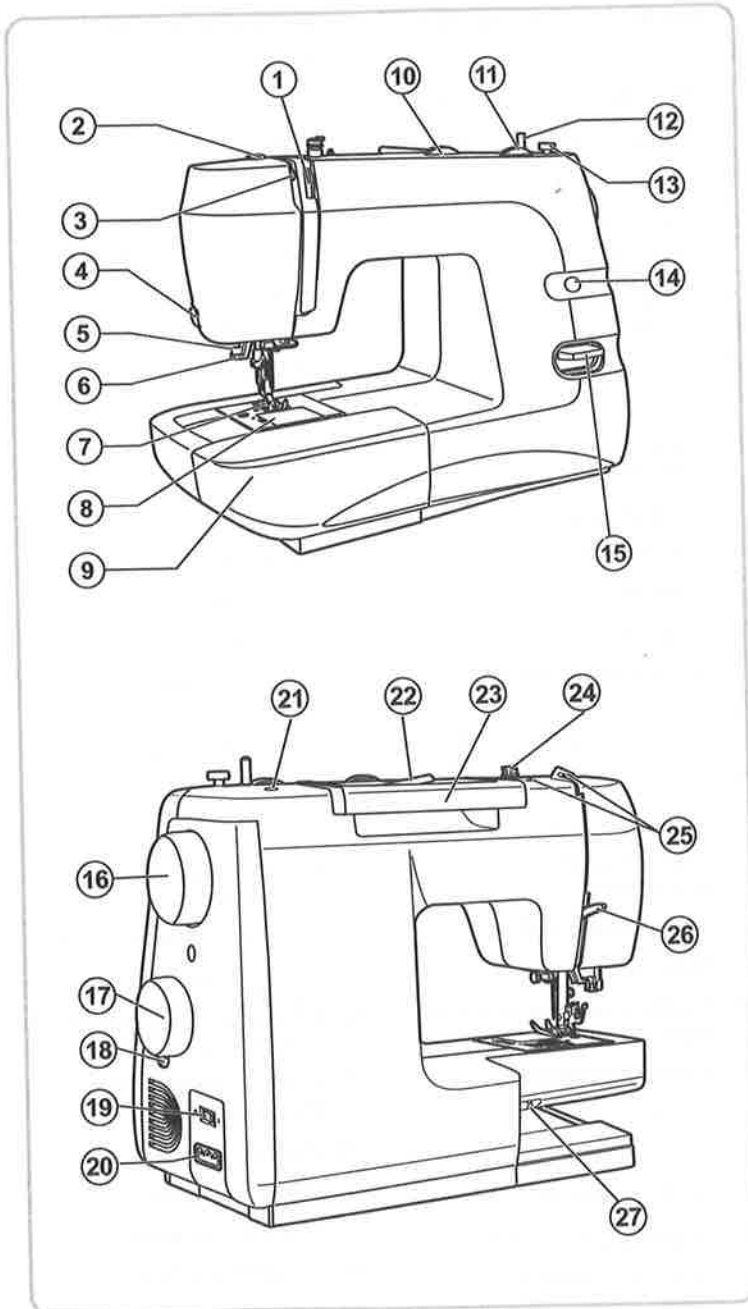
Contacte su Gobierno local para informarse acerca de los sistemas de recolección disponibles. Si artefactos eléctricos son arrojados en pozos o vertederos, sustancias peligrosas pueden contaminar las aguas subterráneas y entrar en la cadena de alimentación, dañando su salud y bien estar.

Cuando reemplace viejos electrodomésticos con nuevos el vendedor está legalmente obligado a tomar de vuelta su viejo aparato para desecharlo libre de cargo.

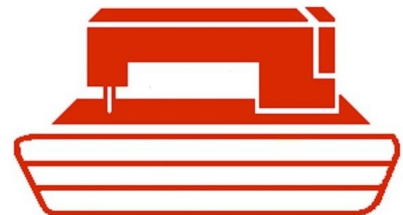
## Contenido

Detalles de la máquina.....	23
Como colocar la mesa de costura deslizante .....	25
Accesorios.....	25
Como conectar la máquina al toma corriente .....	27
Leva de dos pasos del pié prensa tela .....	29
Acople del soporte del pié prensa tela .....	29
Devanado de la bobina .....	31
Como insertar la bobina .....	33
Como enhebrar el hilo superior.....	35
Enhebrador automático.....	37
Como levantar el hilo inferior .....	37
Costura reversa.....	39
Quitar la tarea .....	39
Corte del hilo.....	39
Cambiar la dirección de costura.....	39
Como insertar la aguja .....	41
Tensión del hilo .....	41
Ajuste de la presión del pié prensa tela .....	43
Como bajar los dientes alimentadores.....	43
Aguja / Tela / Hilo .....	45
Como escoger su diseño .....	49
Costura recta y posición de aguja.....	51
Costura zigzag .....	51
Como coser botones.....	53
Como coser ojales .....	55
Balance del lado derecho e izquierdo del ojal.....	57
Cierres a cremallera y ribeteados .....	57
Selección de costura .....	59
Zaigzag de 3 pasos.....	59
Dobladillo Invisible .....	61
Costura smocking .....	61
Costuras overlock .....	63
Acolchado .....	63
Remiendos .....	65
Como coser puntillas y encajes .....	65
Costuras prácticas .....	67
Zurcido .....	69
Apliques .....	69
Monogramas y bordados con bastidor* .....	71
Mantenimiento.....	73
Cambio de la bombilla LED.....	73
Guía de problemas.....	75

## Details of the machine



1. Tension dial
2. Presser foot pressure
3. Thread take up lever
4. Thread cutter
5. One step buttonhole lever
6. Automatic threader
7. Presser foot
8. Needle plate cover
9. Sewing table and accessory box
10. Stitch width dial
11. Stitch length dial
12. Bobbin winder spindle
13. Bobbin winder stopper
14. Stitch display
15. Reverse lever
16. Handwheel
17. Patten selector dial
18. Buttonhole balance control dial
19. Main switch
20. Main plug socket
21. Hole for second spool pin
22. Spool pin
23. Handle
24. Bobbin thread guide
25. Upper thread guides
26. Presser foot lever
27. Drop feed control



**CASA LORENTE**  
**TEL.-93 658 13 90**  
**08840 VILADECANS**

ES

**Detalles de la máquina**

1. Dial de tensión
2. Presión del pié prensa tela
3. Leva del hilo superior
4. Cortador del hilo
5. Leva del ojalador de un paso
6. Enhebrados automático (opcional)
7. Pié prensa tela
8. Chapa aguja
9. Mesa extensible y caja de accesorios
10. Dial regulador del ancho de puntada
11. Dial regulador de la longitud de puntada
12. Bobinador
13. Freno del bobinador
14. Display de las costuras
15. Leva para costura reversa
16. Volante
17. Dial selector
18. Tornillo de balance del de la costura del ojalador
19. Costura principal
20. Hembra del enchufe principal
21. Agujero para el segundo perno porta carretel
22. Perno porta carretel
23. Manija para transporte
24. Guía hilo de la bobina
25. Guías hilo del hilo superior
26. Leva del pié prensa tela
27. Control para bajar los dientes alimentadores

FR

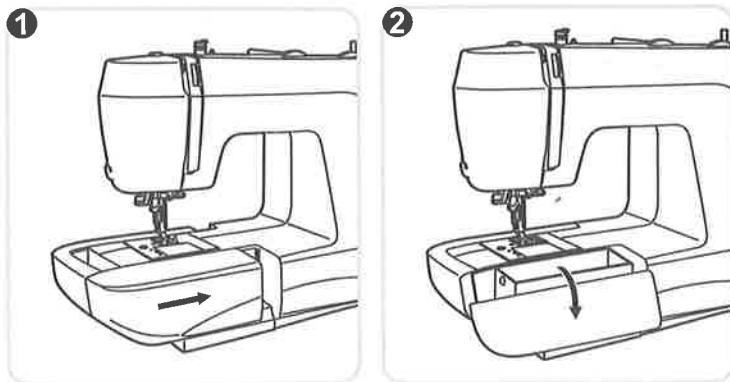
**Éléments de la machine**

1. Indicateur de tension du fil
2. Pression du pied-de-biche
3. Releveur de fil
4. Couper le fil
5. Levier de boutonnière
6. Enfileur automatique (en option)
7. Pied presseur
8. Plaque aiguille
9. Table de couture et rangement à accessoires
10. Largeur du point
11. Longueur du point
12. Bobinoir
13. Arrêt de bobinoir
14. Affichage du point
15. Levier de couture en marche arrière
16. Volant
17. Sélecteur de point
18. Point d'équilibre de boutonnière
19. Interrupteur d'alimentation
20. Prise secteur
21. Emplacement pour seconde broche de bobine
22. Broche de bobine
23. Poignée
24. Guide du fil de canette
25. Guide du fil supérieur
26. Levier du pied de biche
27. Levier de hauteur des griffes

IT

**Parti principali della Macchina**

1. Selettore di tensione
2. Regolazione pressione piedino
3. Leva di tensione
4. Taglia-filo
5. Leva occhielli ad un tempo
6. Infila-ago automatico
7. Piedino
8. Placca ago
9. Braccio libero/ vano accessori
10. Selettore ampiezza punto
11. Selettore lunghezza punto
12. Annaspatoio
13. Ferma spolina
14. Finestrella indicatrice del punto
15. Leva marcia indietro
16. Volantino
17. Selettore punto
18. Regolazione equilibratura occhiello
19. Interruttore motore e luce
20. Alloggiamento spina
21. Alloggiamento secondo portarocchetto
22. Portarocchetto orizzontale e Fermarocchetto
23. Maniglia
24. Guida filo bobina
25. Guida filo superiore
26. Leva alza-piedino
27. Abbassa griffa

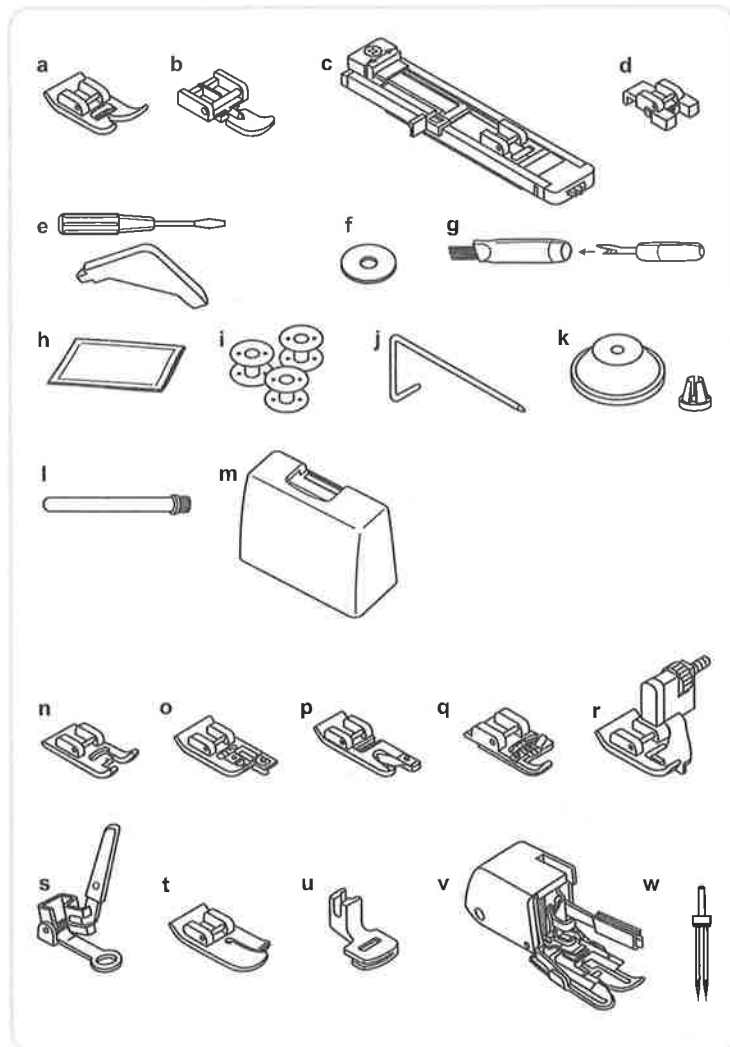


### Fitting the snap-in sewing table

Keep the snap-in sewing table horizontal, and push it in the direction of the arrow. (1)

The inside of the snap-in sewing table can be utilized as an accessory box.

To open, flip cover down as shown. (2)



### Accessories

#### Standard accessories

- a. Standard presser foot
- b. Zipper foot
- c. Buttonhole foot
- d. Button sewing foot
- e. Screwdriver (L-shape & S)
- f. Spool pin felt
- g. Seam ripper/ brush
- h. Pack of needles (3x)
- i. Bobbin (3x)
- j. Quilt guide
- k. Spool cap
- l. Auxiliary spool pin
- m. Hard case

#### Optional accessories

- n. Decorate stitch foot
- o. Overcasting foot
- p. Rolled hemming foot
- q. Cording foot
- r. Blind stitch foot
- s. Quilt foot
- t. Straight stitch foot
- u. Gathering foot
- v. Walking foot
- w. Twin needle

ES

### Como colocar la mesa de costura deslizante

Tome la mesa en posición horizontal y empújela en dirección de la flecha. (1)

La parte interior de la mesa deslizante puede ser usada como caja de accesorios. Para abrirla gire la tapa en dirección de la flecha. (2)

FR

### Mise en place de la boîte fixable

Maintenez la boîte à l'horizontale et poussez dans le sens de la flèche. (1)

La boîte de la machine à coudre peut servir de boîte de rangement pour les accessoires. Pour l'ouvrir, soulevez au niveau de la flèche. (2)

IT

### Inserimento piano estraibile

Tenendo il piano estraibile orizzontale, spingerlo nella direzione della freccia. (1)

L'interno del piano estraibile è utilizzato come vano accessori. Per aprirlo, tirare nel senso della freccia. (2)

### Accesorios

#### Accesorios standard

- a. Pied presseur standard
- b. Pié para cierre a cremallera
- c. Pié ojalador
- d. Pié para coser botones
- e. Destornillador (L-forma y Pequeño)
- f. Sujetador de la bobina con fieltro
- g. Cortador de costura / cdepilloo
- h. Sobre de agujas (x3)
- i. Bobinas (x3)
- j. Guide pour matelassage
- k. Coiffe
- l. Porte cône supplémentaire
- m. Maleta rígida

#### Accesorios opcionales

- n. Decora pie para puntada
- o. Pié para costura superpuesta
- p. Pié dobladillador
- q. Prensatelas de dobladillo de caracolillo
- r. Pied presseur pour point invisible
- s. Pied pour matelassage
- t. Pie para puntada recta
- u. Pié para fruncido
- v. Pié avanzador
- w. Aguja doble

### Accessoires

#### Accessoires standards

- a. Prensateles estándar
- b. Pied à semelle étroite
- c. Pied pour boutonnière
- d. Pied pour boutons
- e. Tournevis (L-forme & Petit)
- f. Rondelle de broche porte bobine
- g. Découvit / brosse
- h. Lot d'aiguilles (x3)
- i. Canette (x3)
- j. Guía de colcha
- k. Tapa para bobina de hilo
- l. Soporte de bobina auxiliar
- m. Boîte rigide

#### Accessoires en option

- n. Décorez point pied
- o. Pied pour point de surfil
- p. Pied pour ourlet roulé
- q. Pied cordonnet
- r. Prensatelas para puntadas invisibles
- s. Prensatelas para colchas
- t. Pied pour point droit
- u. Pied d'assemblage
- v. Pied marcheur
- w. Aiguille jumelée

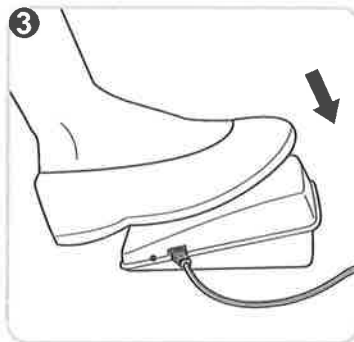
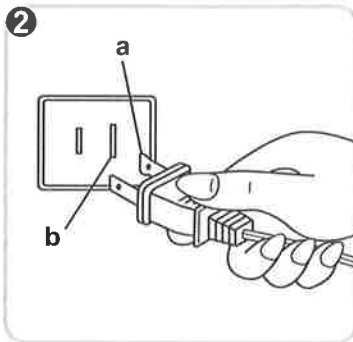
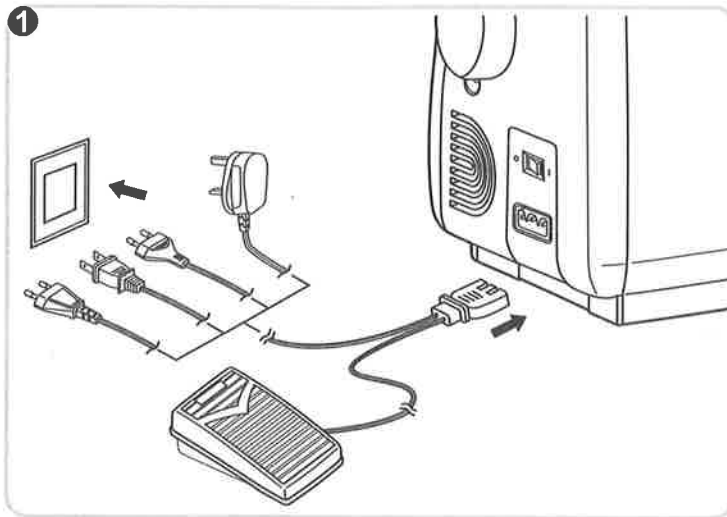
### Accessori

#### Accessori standard

- a. Piedino standard
- b. Piedino cerniere
- c. Piedino occhielli
- d. Piedino bottoni
- e. Cacciavite (L-forma & piccolo)
- f. Feltrino porta rocchetto
- g. Taglia asole/ spazzolino
- h. Aghi (3x)
- i. Bobine (3x)
- j. Guida per trapunto
- k. Tappo del rocchetto
- l. Porta-rocchetto ausiliario
- m. Valigetta

#### Accessori optional

- n. Piedino per punto dritto
- o. Piedino sopraggito
- p. Piedino orlatore
- q. Piedino per orlo arrotolato
- r. Piedino punto invisibile
- s. Piedino per trapunto
- t. Decora il piedino per punto
- u. Piedino arricciatore
- v. Piedino doppio trasporto
- w. Ago doppio



### Connecting machine to power source

Connect the machine to a power source as illustrated: (1) The sewing machine is equipped with a polarized plug which must be used with an appropriate polarized outlet. (2)

**⚠ Attention:**  
Unplug the power cord when machine is not in use.

### Foot control

The foot control pedal regulates the sewing speed. (3)

**⚠ Attention:**  
Consult a qualified electrician if in doubt as to connect machine to power source.

Unplug power cord when machine is not in use.

The foot control must be used with the appliance by KD-1902/FC-1902 (110-120V), KD-2902/FC-2902D (220-240V).

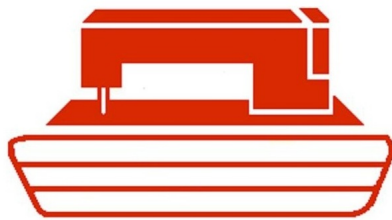
### Sewing light

Press the main switch to "I" for power and light on. (1)

### IMPORTANT NOTICE

For appliance with a polarized plug (one blade is wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If it does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not modify the plug in any way.

a. Polarized attachment plug  
b. Conductor intended to be grounded



**CASA LORENTE**  
**TEL.-93 658 13 90**  
**08840 VILADECANS**

## Como conectar la máquina al toma corriente

Conecte la máquina al toma corriente como ilustrado. (1)  
La máquina está equipada con un enchufe polarizado que debe ser usado con un toma corriente también apropiadamente polarizado. (2)

### ⚠ Atención:

Desenchufe la máquina cuando no la esté usando.

### Pedal de control

El pedal de control regula la velocidad de la máquina. (3)

### ⚠ Atención:

Consulte a un electricista matriculado si tiene dudas sobre como conectar la máquina al toma corriente. Desenchufe la máquina cuando no la esté usando.

El pedal de control debe ser usado con el artefacto KD-1902/FC-1902 (110-120V), KD-2902/FC-2902D (220-240V).

### Luz de costura

Presione la llave general a "I" para conectarla e iluminar. (1)

### ADVERTENCIA IMPORTANTE:

Para máquinas con enchufe polarizado, y para reducir el riesgo de choque eléctrico, este enchufe se entiende que debe ser usado insertándolo en un toma corriente también polarizado. Si no entra completamente en el toma corriente, contacte un electricista matriculado para enchufar su máquina. No modifique el enchufe por ninguna razón.

- a. Enchufe polarizado
- b. Descarga tierra

## Branchement de la machine à une source d'alimentation

Branchez la machine à une source d'alimentation, comme sur le schéma. (1)  
La machine à coudre est équipée d'une fiche polarisée qui doit être raccordée à une prise adaptée. (2)

### ⚠ Attention:

Débranchez le cordon d'alimentation lorsque la machine n'est pas utilisée.

### Pédale de commande

La pédale de commande règle la vitesse de couture. (3)

### ⚠ Attention:

En cas de doute, consultez un électricien pour raccorder la machine à une prise secteur. Débranchez le cordon d'alimentation lorsque la machine n'est pas utilisée. La pédale de commande doit être utilisée avec la machine KD-1902/FC-1902 (110-120V), KD-2902/FC-2902D (220-240V).

### Témoin de couture

Tournez l'interrupteur sur " I " pour mettre sous tension et allumez le témoin. (1)

### NOTE IMPORTANTE

Pour les appareils équipés de fiche polarisée (une broche est plus large que l'autre). Pour réduire les risques d'électrocution, cette fiche doit être adaptée dans une prise polarisée à sens unique. Si la fiche ne s'adapte pas proprement à la prise, tournez-la. Si elle ne s'adapte toujours pas, contactez un électricien afin qu'il installe une prise appropriée. Ne modifiez en aucun cas la fiche.

- a. Fiche polarisée
- b. Conducteur pour mise à la masse

## Collegamento della Macchina

Collegare la macchina ad una presa di corrente come indicato (1).

Questo apparecchio è dotato di una presa polarizzata che deve essere inserita correttamente come mostrato in figura. (2)

### ⚠ Attenzione

Staccare la spina quando la macchina non è in funzione.

### Pedale di controllo

Il pedale regola la velocità della cucitura. (3)

### ⚠ Attenzione

Consultare un elettricista specializzato in caso di dubbio su come collegare la macchina alla presa di corrente.

Staccare la spina quando la macchina non è in funzione.

Il pedale deve essere usato con queste specifiche KD-1902/FC-1902 (110-120V), KD-2902/FC-2902D (220-240V).

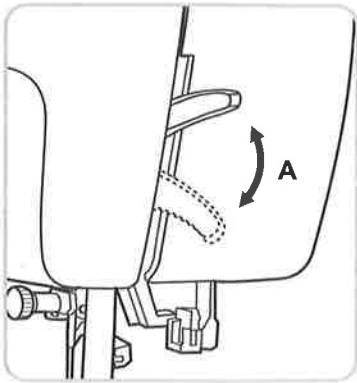
### Luce per cucire

Premere il selettore in posizione "I" per accendere la luce. (1)

### INFORMAZIONE IMPORTANTE

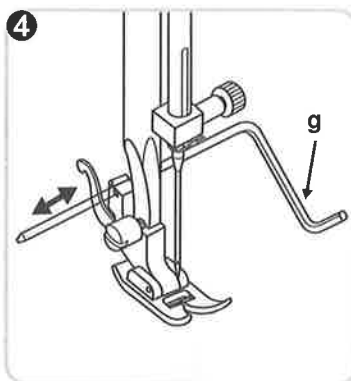
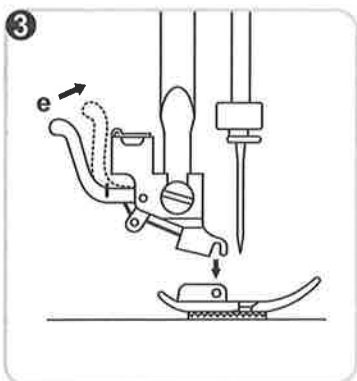
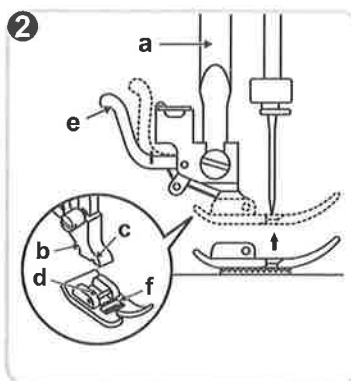
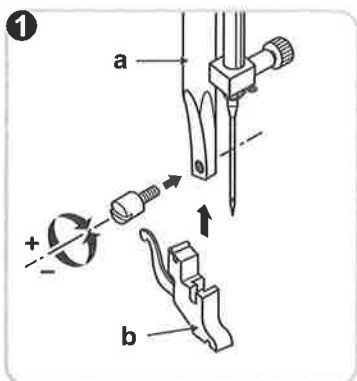
Per apparecchi con spina polarizzata, (una lamella più grande dell'altra). Per ridurre il rischio di scosse elettriche, questa spina deve essere inserita in una presa polarizzata solo una volta. Se non entra perfettamente, girare la spina. Se ancora non entra contattare un elettricista per installare un dispositivo corretto. Non modificare la spina in alcun modo.

- a. Presa polarizzata
- b. La presa deve prevedere il collegamento di messa a terra



### Two-step presser foot lever

When sewing several layers or thick fabrics, the presser foot can be raised a second stage for easy positioning of the work. (A)



### Attaching the presser foot holder

Raise the presser foot bar (a). (1)  
Attach the presser foot holder (b) as illustrated.

### Attaching the presser foot

Lower the presser foot holder (b) until the cut-out (c) is directly above the pin (d). (2)

Raise the lever (e).

Lower the presser foot holder (b) and the presser foot (f) will engage automatically.

### Removing the presser foot

Raise the presser foot. (3)

Raise the lever (e) and the foot disengages.

### Attaching the quilt guide

Attach the quilt guide (g) in the slot as illustrated.

Adjust as needed for hems, pleats, quilting, etc. (4)

### ⚠ Attention:

Turn power switch to ("O") when carrying out any of the above operations!

ES

### Leva de dos pasos del pié prensa tela

Cuando cosa telas gruesas o varios paños, el pié prensa tela puede ser levantado a un segundo paso para un fácil posicionamiento de la tarea. (A)

### Acople del soporte del pié prensa tela

Levante la barra del pié prensa tela (a). (1)  
Acople el soporte del pié ( b ) como ilustrado.

### Acople del pié prensa tela

Baje el soporte del pié (b) hasta que la muesca (c) esté directamente sobre el perno (d). (2)

Levante la leva (e).  
Baje el soporte del pié (b) y el pié prensa tela (f) se enganchará automáticamente.

### Remover el pié prensa tela

Levante el pié. (3)  
Levante la leva (e) y el pié se desenganchará.

### Acoplar la guide pour matelassage

Acople la guide pour matelassage (g) en la ranura como ilustrado.

Ajústela de acuerdo a las necesidades de la costura, pliegues, etc. (4)

### ⚠ Atención:

Accione la llave general a ("O") cuando haga alguna de estas operaciones !

FR

### Levier de pied-de-biche deux étapes

Lorsque vous cousez plusieurs couches de tissus ou des matières plus épaisses, vous pouvez ajuster le pied-de-biche en position haute pour plus de facilité. (A)

### Installation de la tige du pied-de-biche

Relevez la barre du pied-de-biche (a). (1)  
Installez la tige du pied-de-biche comme sur l'illustration. (B)

### Installation du pied-de-biche

Baissez la tige du pied-de-biche (b) jusqu'à ce que l'encoche (c) soit directement face à la tige(d). (2)

### Retirer le pied-de-biche

Relevez le pied-de-biche (3).  
Relevez le levier (e) et le pied se libère.

### Installation du guide de colcha

Faites passer le guide de colcha (g) dans la fente, comme sur l'illustration.  
Ajustez selon les besoins pour les ourlets, les plis etc. (4)

### ⚠ Attention:

Mettez l'appareil hors tension ("O") lorsque vous effectuez une des opérations ci-dessus !

IT

### Regolazione leva alza-piedino in due posizioni

Quando si devono cucire più strati di tessuto, è possibile portare il piedino nella seconda posizione per facilitare il lavoro. (A)

### Inserimento del gambo del piedino

Alzare la leva alza-piedino (a). (1)  
Inserire il gambo del piedino (b) come illustrato.

### Inserimento del piedino

Abbassare il gambo del piedino (b) finché l'incavo (c) è direttamente sul perno (d).  
Alzare la leva di sgancio (e).  
Abbassare il gambo del piedino (b) e il piedino (f) per agganciarlo automaticamente. (2)

### Rimozione del piedino

Alzare il piedino. (3)  
Alzare la leva di sgancio (e) e il piedino si sgancerà .

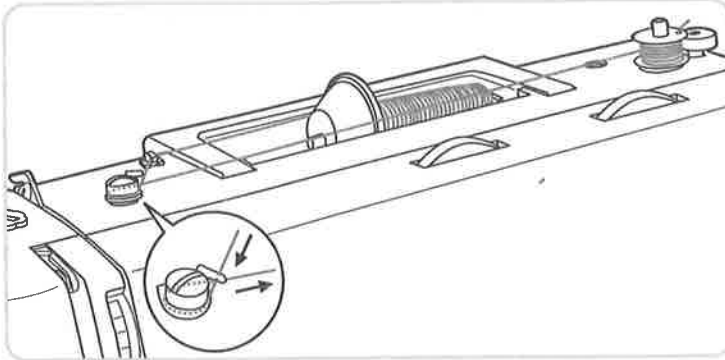
### Inserimento guida per trapunto

Applicare la guida per trapunto (g) nell'alloggiamento, come illustrato.  
Regolarla secondo l'utilizzo, orli, pieghe ecc. (4)

### ⚠ Attenzione:

Portare l'interruttore di accensione su spento ("O") quando si compiono queste operazioni!

## Winding the bobbin



- Place the thread and spool cap onto the spool pin. For small thread spools, place small side of spool cap next to spool. (1)

- Snap thread into thread guide. (2)

- Wind thread clockwise around bobbin winder tension discs. (3)

- Thread bobbin as illustrated and place on spindle. (4)

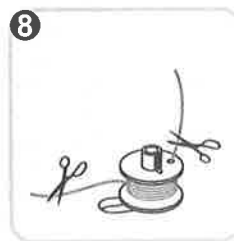
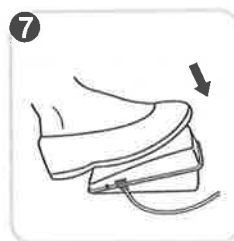
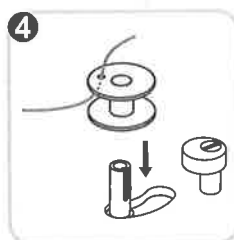
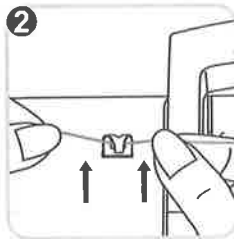
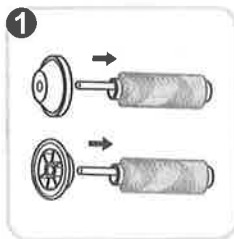
- Push bobbin spindle to right. (5)

- Hold thread end. (6)

- Step on foot control pedal. (7)

- Cut thread. (8)

- Push bobbin spindle to left (9) and remove.



### ⚠ Please Note:

When the bobbin winder spindle is in "bobbin winding" position, the machine will not sew and the hand wheel will not turn. To start sewing, push the bobbin winder spindle to the left (sewing position).

ES

### Devanado de la bobina

- Coloque el carretel en el perno con el hilo saliendo como mostrado. Para pequeños carreteles de hilo, use el coiffe la base pequeña encarando el carretel. (1)
- Deslice el hilo del carrete a través de la guía del hilo superior. (2)
- Introduzca el hilo en el sentido de las agujas del reloj alrededor de los discos de tensión del devanador de la bobina. (3)
- Introduzca el hilo a través de uno de los orificios de la bobina de adentro hacia afuera. (4)
- Empuje la bobina a la derecha. (5)
- Sujete el extremo del hilo. (6)
- Pise el control de velocidad hasta que se llene la bobina. (7)
- Corte el hilo. (8)
- Empuje la bobina a la izquierda (9) y extraícala.

#### **! No olvide que :**

Cuando el poste del devanador de la canilla está en la posición de "devanado", la máquina no coserá y el volante no girará. Para comenzar a coser, empuje el poste del devanador de la canilla a la izquierda (posición de cosido).

FR

### Remplissage de la canette

- Placer le fil et le porte-bobine sur l'axe de la bobine. Si la bobine est plus petite, placer le tapa para bobina de hilo avec le petit côté faisant face à la bobine. (1)
- Glisser le fil dans le guide. (2)
- Enrouler le fil dans le sens horaire autour des disques de tension de l'enrouleur de canette. (3)
- Glissez le fil dans la canette tel qu'indiqué et placez celle-ci sur l'axe du bobineur. (4)
- Poussez la canette vers la droite. (5)
- Tenez l'extrémité du fil. (6)
- Appuyez sur le rhéostat de la machine. (7)
- Coupez le fil. (8)
- Repoussez l'axe du bobineur vers la gauche (9) et retirez la canette.

#### **! Veuillez noter:**

Lorsque l'axe du bobineur de canette est en position de remplissage de la canette, la machine ne pourra coudre et le volant ne tournera pas. Pour débuter une couture, pousser l'axe du bobineur de canette vers la gauche (position de

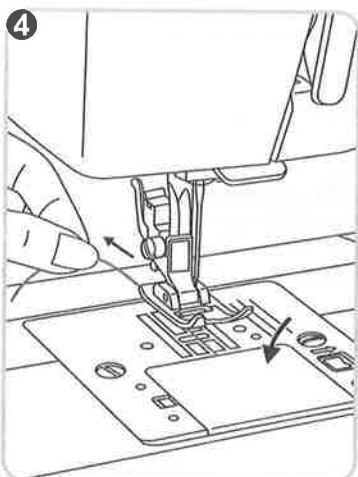
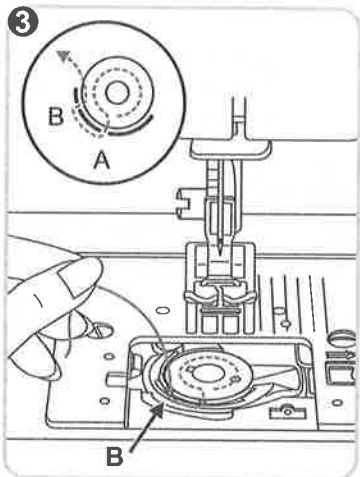
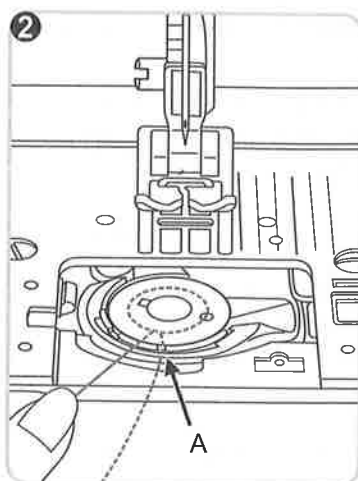
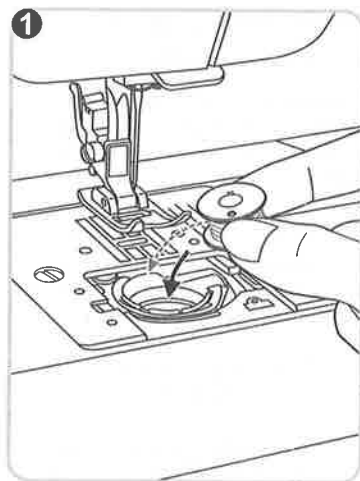
IT

### Avvolgimento della bobina

- Inserire il rocchetto ed il tappo del rocchetto nel portarocchetto. Per rocchetti piccoli inserire il tappo del rocchetto con il lato più piccolo vicino al rocchetto. (1)
- Inserire il filo nel guidafile. (2)
- Avvolgere il filo sul disco di tensione con un movimento orario. (3)
- Inserire il filo nella bobina come illustrato e metterla sul perno dell'annaspatoio. (4)
- Spingere verso destra la bobina. (5)
- Trattenere con le dita il capo del filo. (6)
- Premere sul reostato. (7)
- Tagliare il filo. (8)
- Spostare verso sinistra la bobina (9) e rimuoverla.

#### **! Nota:**

Quando il perno dell'annaspatoio è in posizione di avvolgimento, la Macchina non cuce e il volantino non gira. Per riprendere la cucitura, portare il perno dell'annaspatoio verso sinistra (posizione di cucitura).



## Inserting the bobbin

**When inserting or removing the bobbin, the needle must be fully raised.**

1. Inserting the bobbin in the bobbin holder with the thread running counter clockwise direction (arrow).
2. Pull the thread through the slit (A).
3. Draw the thread clockwise until it slips into the notch (B).
4. Pull out about 15 cm of thread and attached the bobbin cover plate.

**⚠ Attention:**  
Turn power switch to "O" before inserting or removing the bobbin.

ES

### Como insertar la bobina

Quando inserte o quite la bobina, la agujadebe estar arriba.

1. Inserte la bobina en su soporte con el hilo girando en sentido horario (Flecha).
2. Tire el hilo por la ranura (A).
3. Dirija el hilo en sentido horario hasta que él se deslice dentro de la muesca (B).
4. Tire del hilo aproximadamente 15 cm y coloque la chapa cobertura de bobina.

**! Atención:**

Accione la llave general a ("O") antes de insertar o quitar la bobina.

FR

### Insertion de la canette

Lorsque vous insérez ou retirez la canette, l'aiguille doit être en position la plus haute.

1. Insérez la canette dans le bobinoir de façon à ce que le fil se déroule dans le sens des aiguilles d'une montre (flèche).
2. Tirez le fil dans la fente (A).
3. Tirez le fil dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se glisse dans l'encoche (B).
4. Tirez-le d'environ 15 cm et fermez le capot.

**! Remarque:**

Mettez la machine hors tension ("O") avant d'insérer ou de retirer la canette.

IT

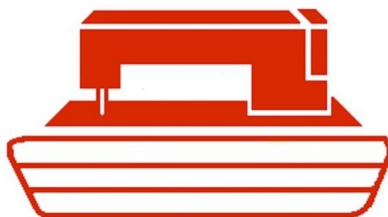
### Inserimento della bobina avvolta

Quando si inserisce o si rimuove la bobina, l'ago deve essere nella posizione più alta.

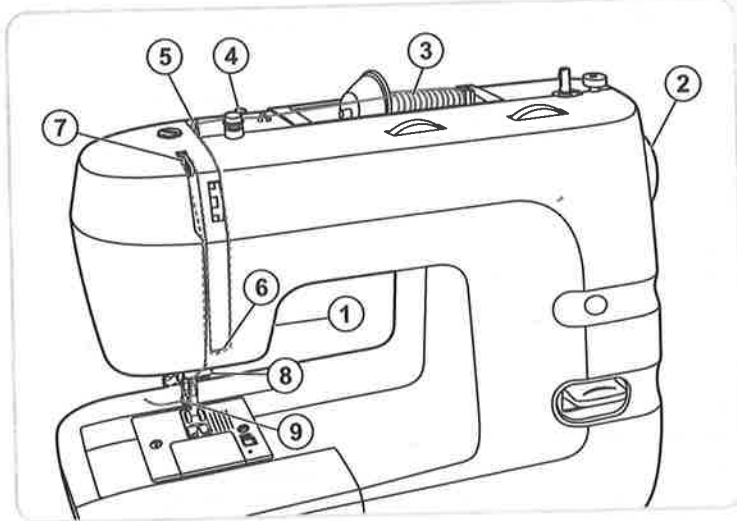
1. Inserire la bobina nella scatola bobina con il filo che ruota in senso antiorario (freccia).
2. Guidare il filo nella scanalatura (A).
3. Tirare il filo in senso orario finché esce dalla scanalatura (B).
4. Tirare il filo per circa 15cm. e applicare il coperchio della bobina (C).

**! Attenzione:**

Portare l'interruttore su spento ("O") prima di inserire o rimuovere la bobina.



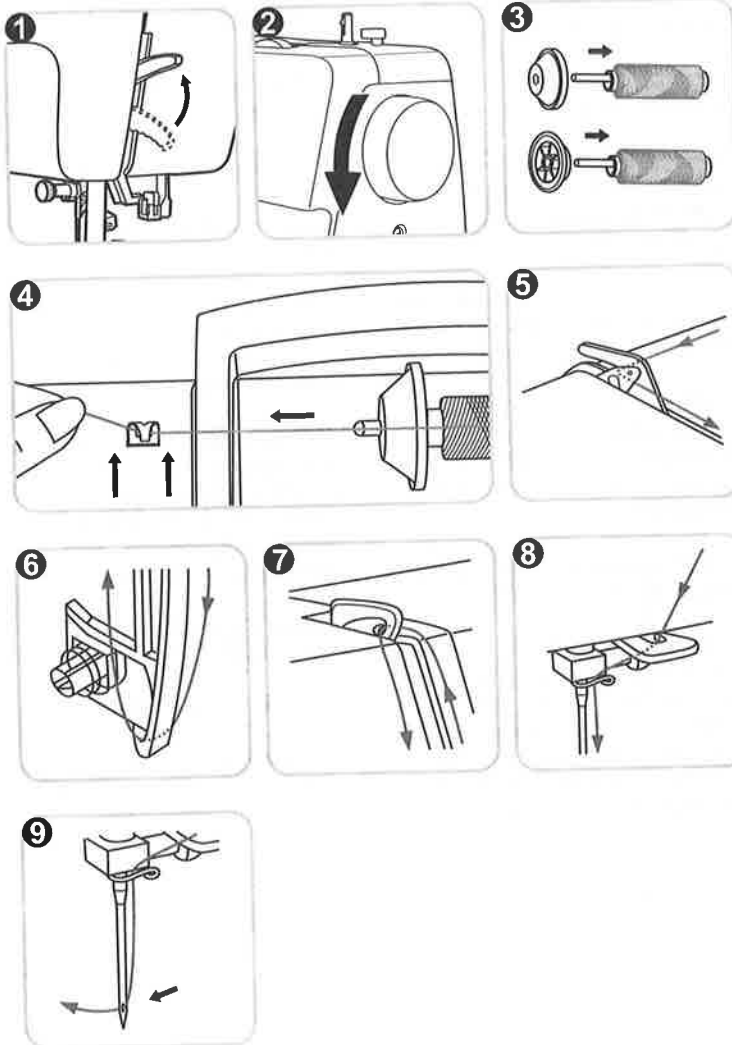
**CASA LORENTE**  
**TEL.-93 658 13 90**  
**08840 VILADECANS**



## Threading the upper thread

This is a simple operation but it is important to carry out correctly as by not doing so several sewing problems could result.

- Start by raising the needle to its highest point, and also raise the presser foot to release the tension discs. (1/2)
- Lift up the spool pin. Place the thread and spool holder onto the spool pin. For small spools of thread, use the spool cap with the small end facing the spool of thread. (3)
- Draw thread from spool to the upper thread guide. (4)
- Guide thread around thread guide pulling thread through pre-tension spring as illustrated. (5)
- Continue downwards on the right side of the large verticle thread guide passing under and up on the left side allowing the thread to engage in the check spring as it passes upwards. (6)
- At the top of this movement pass it from right to left through the slotted eye of the take-up lever and then downwards again. (7)
- Pass behind the flat, horizontal thread guide. (8)
- Now take it behind the thin wire needle clamp guide and then down to the needle which should be threaded from front to back. Pull about 6-8 inches of thread to the rear beyond the needle eye. (9)



ES

### Como enhebrar el hilo superior

Esta es una operación simple pero es importante hacerla correctamente para no tener problemas al coser.

- Comience con la aguja en sum posición mas alta, y también levante el pié prensa tela para soltar los discos de tensión. (1/2)
- Levante el perno porta carretel. Coloque el carretel en el perno con el hilo saliendo como mostrado. Para pequeños carretes de hilo, use el coiffe la base pequeña encarando el carretel. (3)
- Dirija el hilo desde el carretel a las guías superiores. (4)
- Guíe el hilo alrededor de la guía-hilo tirando del hilo mediante el muelle pretensor según se ilustra. (5)
- Continúe hacia abajo en el lado derecho del ancho guía hilo vertical pasando debajo y sobre el lado izquierdo permitiendo al hilo enganchar en el resorte como pasando hacia arriba. (6)
- En el extremo superior de este movimiento páselo de derecha a izquierda a través del ojo de la leva oscilante y luego otra vez hacia abajo. (7)
- Pase por atrás del guía hilo chato horizontal. (8)
- Ahora tómelo detrás de la fina guía hilo y luego debajo con la aguja que debe ser enhebrada de adelante hacia atrás. Tire aproximadamente 15 ó 20 cm de hilo hacia atrás a través del ojo de la aguja. (9)

FR

### Enfilage du fil supérieur

L'enfilage n'est pas une opération compliquée mais il est important d'enfiler correctement pour éviter les problèmes de couture.

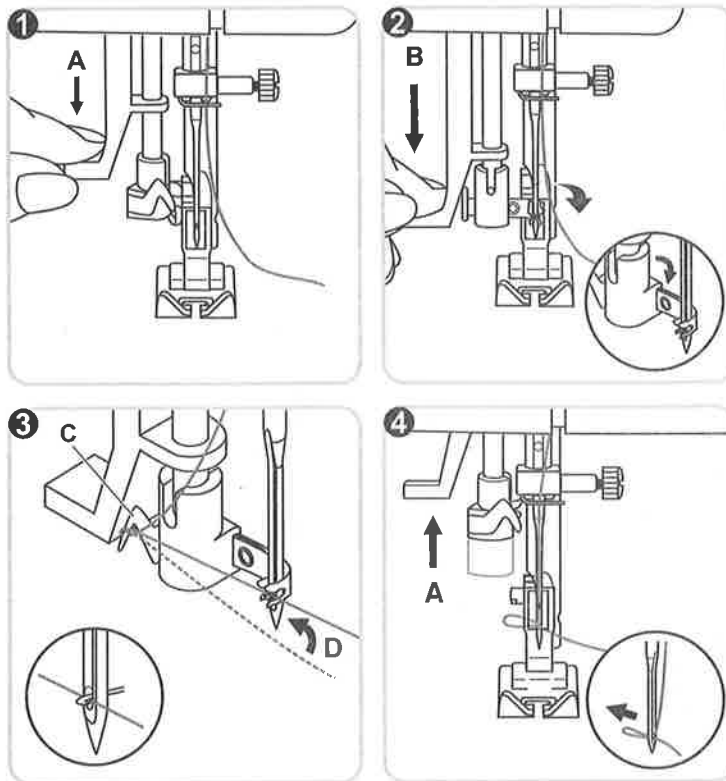
- Commencez par relever l'aiguille à son point le plus élevé, puis relevez le pied-de-biche pour libérer la tension des disques (1/2).
- Relevez la broche porte-bobine. Placer le fil et le porte-bobine sur l'axe de la bobine. Si la bobine est plus petite, placer le tapa para bobina de hilo avec le petit côté faisant face à la bobine. (3)
- Tirez le fil de la bobine jusqu'au guide fil. (4)
- Guider le fil autour du guide en le tirant au travers du ressort de pré-tension tel qu'illustré. (5)
- Tirez vers vous et enrroulez les deux disques de tension en haut de la machine. (6)
- Faites passer le fil en haut de droite à gauche dans l'oeil à fente du levier du releveur de fil puis faites-le descendre à nouveau. (7)
- Faites passer derrière le guide fil plat et horizontal. (8)
- Faites le passer à l'arrière dans le guide de serrage puis en bas dans l'aiguille qui doit être enfilée de l'avant à l'arrière. Tirez environ 15 à 20 cm de fil vers l'arrière, après le chas de l'aiguille. (9)

IT

### Come infilare la Macchina

Questa è una operazione molto semplice ma è importante eseguirla correttamente altrimenti si potrebbero verificare diversi problemi di cucitura.

- Si inizia alzando l'ago nella posizione più alta e alzando il piedino per rilasciare i dischi di tensione. (1/2)
- Alzare il portarocchetto. Inserire il rocchetto ed il tappo del rocchetto nel portarocchetto. Per rocchetti piccoli inserire il tappo del rocchetto con il lato più piccolo vicino al rocchetto. (3)
- Inserire il filo nel guidafile superiore. (4)
- Guidare il filo attorno al guidafile (5) portandolo nel pretensionatore, come illustrato.
- Infilare il modulo di tensione portando il filo verso il basso a nel canale a destra e verso l'alto nel canale a sinistra. (6)
- Nel punto in alto di questo passaggio portare il filo da destra a sinistra attraverso l'occhiello aperto della leva tendifilo e quindi portarlo verso il basso di nuovo. (7)
- Passare il filo attraverso il guidafile piatto orizzontale. (8)
- Per ultimo tirare il filo attraverso il passafilo sul morsetto dell'ago e poi verso l'ago che deve essere infilato dal davanti verso il dietro. (9)

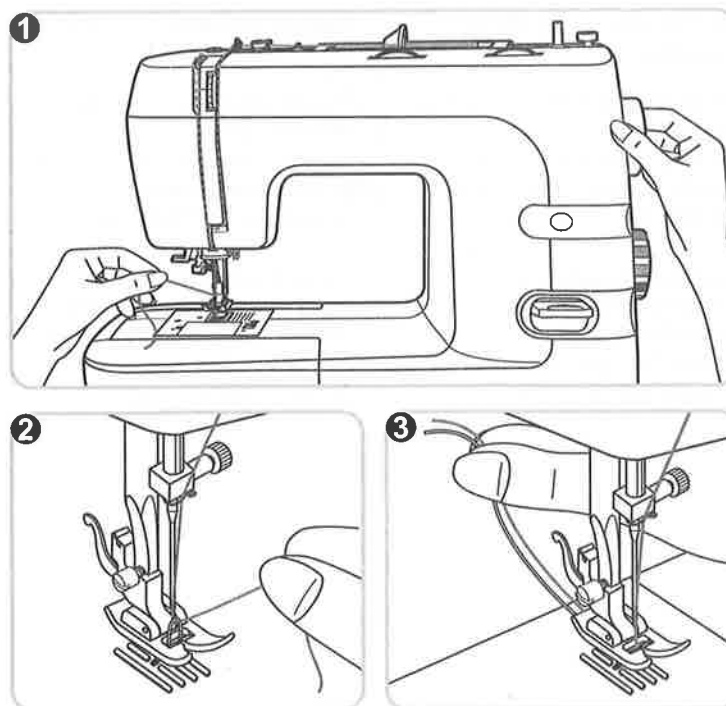


### Automatic needle threader

- Raise the needle to its highest position.
- Press lever (A) right down.
- The threader automatically swings to the threading position (B).
- Take the thread round the hook (C).
- Take the thread in front of the needle so that the thread will insert into the hook (D) from bottom to top
- Release lever (A).
- Pull the thread through the needle eye.



**Attention:**  
Turn power switch to "O"!



### Bringing up the lower thread

Hold the upper thread with the left hand. Turn the handwheel forwards until the needle is raised. (1)

Pull on the upper thread to bring the lower thread up through the stitch plate hole. Lay both threads to the back under the presser foot. (2/3)

ES

**Enhebrador automático**

- Levante la aguja a su posición más alta.
- Presione la leva (A) hacia la derecha y abajo.
- El enhebrador automáticamente oscila hacia la posición de enhebrado (B).
- Pase el hilo alrededor del gancho (C).
- Ponga el hilo delante de la aguja de modo que el hilo se inserte en el gancho (D) de abajo hacia arriba.
- Suelte la leva (A).
- Tire el hilo a través del ojo de la aguja.

**Atención:**

Pulse el interruptor general a ("O").

FR

**Enfilage automatique**

- Relevez l'aiguille à sa position haute.
- Baissez le levier (A) jusqu'en bas.
- Le crochet s'insère automatiquement dans le chas d'aiguille (B).
- Mettez le fil autour du crochet (C).
- Placez le fil en face de l'aiguille de façon à ce que le fil s'insère dans le crochet (D) de bas en haut.
- Relâchez le levier (A).
- Tirez le fil dans le chas d'aiguille.

**Attention:**

Mettez l'appareil hors tension, sur ("O").

IT

**Infila-ago automatico**

- Portare l'ago nella posizione più alta.
- Abbassare la leva (A) completamente.
- L'infila-ago ruoterà automaticamente nella posizione di infilatura (B).
- Passare il filo attorno al guidafile (C).
- Passare il filo davanti all'ago, attorno al gancio (D) dal basso verso l'alto.
- Rilasciare la leva (A).
- Tirare il filo attraverso la cruna dell'ago.

**Attenzione:**

Portare l'interruttore in posizione "O".

**Como levantar el hilo inferior**

Sostenga el hilo superior con la mano izquierda. Gire el volante hacia delante hasta que la aguja esté levantada. (1)

Tire el hilo superior para agarrar el hilo inferior a través del agujero de la chapa aguja. Tire ambos hilos hacia atrás debajo del pié prensa tela. (2/3)

**Remonter le fil de la canette**

Tenez le fil supérieur de la main gauche.  
Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit relevée. (1)

Tirez le fil supérieur pour faire passer le fil de la canette dans l'encoche de la plaque à aiguille. Passez les deux fils à l'arrière, sous le pied-de-biche. (2/3)

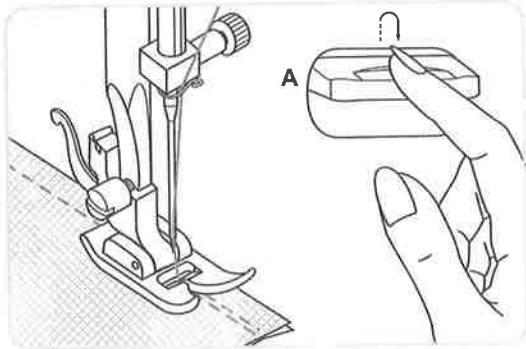
**Recupero del filo della bobina**

Trattenere il filo superiore con la mano sinistra.  
Girare il volantino (1) in avanti (in senso antiorario), per abbassare e alzare l'ago.

Tirare delicatamente il filo superiore per sollevare il filo della bobina attraverso il foro della placca ago.  
Aprire il cappio e portare entrambi i fili dietro, sotto il piedino. (2/3)

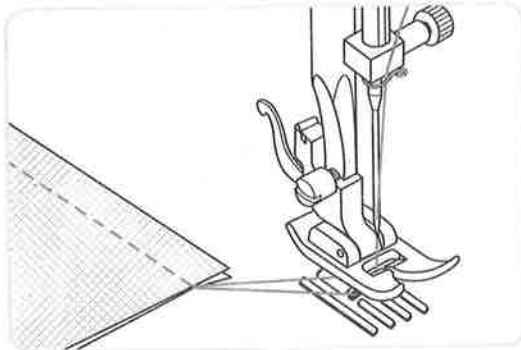
## Reverse sewing

At the end of seam, press down the reverse sewing lever. Sew a few reverse stitches. Release the lever and the machine will sew forwards again. (A)



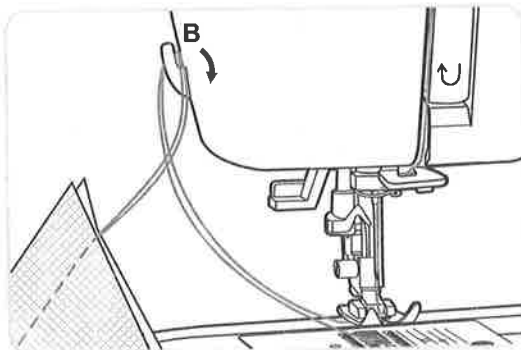
## Removing the work

Turn the handwheel towards to bring the thread take up lever to its highest position, raise the presser foot and remove work towards the back.



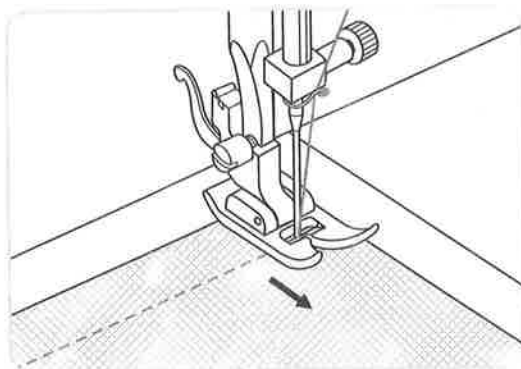
## Cutting the thread

Hold the threads behind the presser foot with both hands, guide them to the slit (B) and press down.



## Changing sewing directions

1. Stop the machine at the point where you wish to change directions with the needle still in the fabric.
2. Raise the presser foot and turn the fabric to line up its new direction using the needle as a turning point.
3. Lower the presser foot and start sewing in the new direction.



ES

**Costura reversa**

Al final de la costura presione hacia abajo la leva de reverso. Cosa algunas puntadas hacia atrás. Suelte la leva y la máquina coserá nuevamente hacia delante. (A)

**Quitar la tarea**

Girar el volante hacia delante de modo que la leva levantadora del hilo llegue a su más alta posición, levante el pié prensa tela y quite la tarea hacia atrás.

**Corte del hilo**

Sostenga los hilos detrás del pié prensa tela con ambas manos, guíelos hacia el cortador (B) y tire hacia abajo.

**Cambiar la dirección de costura**

1. Pare la máquina en el punto donde quiere cambiar la dirección, con la aguja atravesando la tela.
2. Levante el pié prensa tela y gire la tela para colocarla en su nueva posición, usando la aguja como punto de giro.
3. Baje el pié prensa tela y comience a coser en la nueva dirección.

FR

**Couture en marche arrière**

A la fin de la couture, abaissez le levier de couture en marche arrière. Faites quelques points en marche arrière. Relevez le levier et la machine piquera à nouveau en marche avant. (A)

**Retrait de l'ouvrage**

Amener le levier releveur de fil à sa position la plus haute en tournant le volant vers vous. Soulever le pied-de-biche. Tirer la partie de l'ouvrage se trouvant sous le pied-de-biche vers l'arrière, puis couper les fils.

**Couper les fils**

Pour couper les fils, tenir des deux mains les fils derrière le pied-de-biche, les glisser dans la fente et les tirer vers le bas. Vous pouvez également utiliser le coupe-fil (B) situé sur le côté gauche de la machine.

**Pour modifier le sens de la couture**

1. Arrêter la machine à l'endroit souhaité pour le changement de direction, en laissant l'aiguille piquée dans le tissu.
2. Relever le pied-de-biche et faire pivoter le tissu autour de l'axe formé par l'aiguille, pour l'orienter dans la nouvelle direction.
3. Abaisser le pied-de-biche et commencer à coudre dans le nouveau sens.

IT

**Cucitura a marcia indietro**

Per rinforzare all'inizio e alla fine la cucitura, premere la leva della marcia indietro. Cucire alcuni punti. Rilasciare la leva e la Macchina riprende la cucitura avanti (A).

**Rimozione del lavoro**

Ruotare il volantino in senso antiorario per portare la leva tendifilo nella posizione più alta, alzare il piedino e togliere il lavoro verso il dietro del piedino e dell'ago.

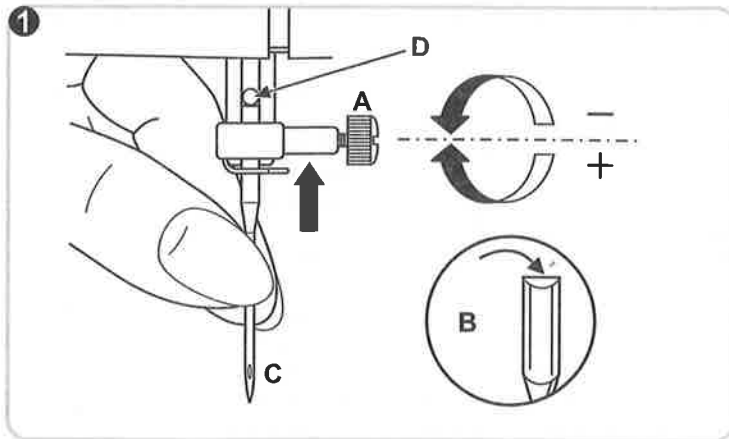
**Tagliare il filo**

Portare i due fili sotto il piedino. Guidare i fili sulla placca ago verso il tagliafilo (B). Tirare i fili verso il basso per tagliarli.

**Cambiamento della direzione di cucitura**

1. Interrompere la cucitura davanti alla posizione predeterminata.
2. Lasciare l'ago all'interno del tessuto e sollevare il piedino.
3. Con l'ago all'interno del tessuto, cambiare la direzione di cucitura, abbassare il piedino e riprendere a cucire.

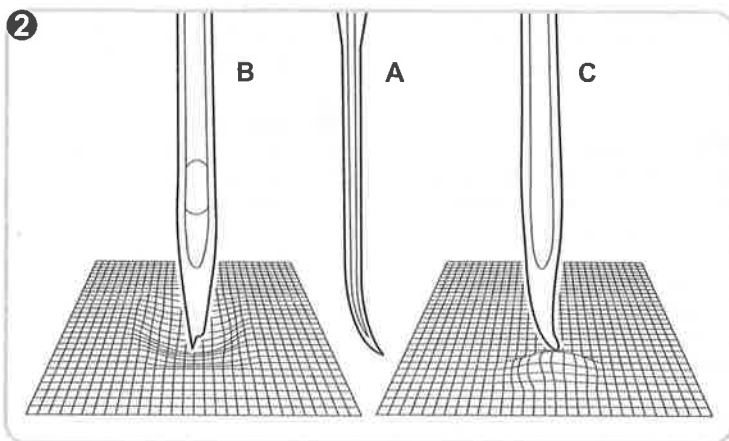
### Inserting the needle



Change the needle regularly, especially if it is showing signs of wear and causing problems.

Insert the needle as illustrated as follows:

- A. Loosen the needle clamp screw and tighten again after inserting the new needle. (1)
- B. The flat side of the shaft should be towards the back.
- C/D. Insert the needle as far up as it will go.

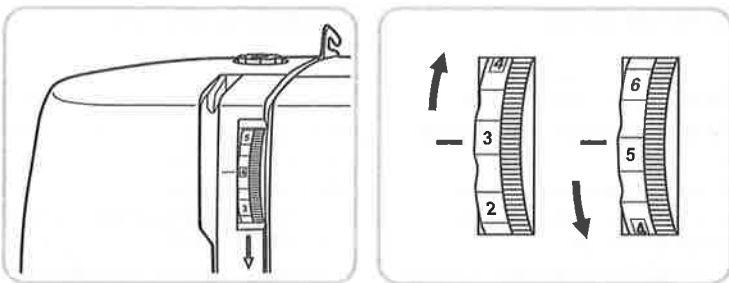


**! Attention:**  
Turn power switch to "O" before inserting or removing the needle.

Needles must be in perfect condition. (2)

Problems can occur with:

- A. Bent needles
- B. Damaged points
- C. Blunt needles



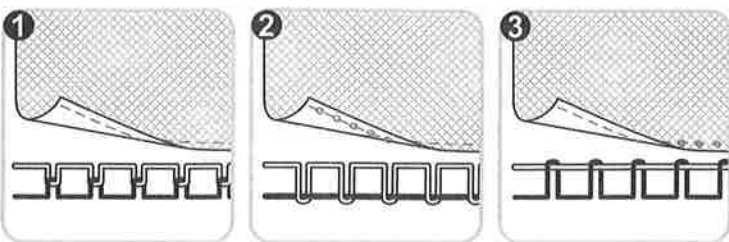
### Thread tension

#### Upper thread tension

Basic thread tension setting: "4".

To increase the tension, turn the dial to the next number up.

To reduce the tension, turn the dial to the next number down.



- A. Normal thread tension
- B. Thread tension too loose
- C. Thread tension too tight

ES

## Como insertar la aguja

Cambie la aguja regularmente, especialmente si muestra signos de uso desgaste y causa problemas.

Inserte la aguja como se ilustra:

- A. Afloje el tornillo de la agarradera y vuelva a ajustarlo una vez cambiada la aguja. (1)
- B. El lado plano de la aguja debe estar hacia atrás.
- C/D. Inserte la aguja en forma total.

### ! Atención:

Lleve el interruptor general a ("O") antes de quitar o colocar la aguja.

- Las agujas deben estar en perfectas condiciones. (2)  
Puede haber problemas con:
- A. Agujas torcidas.
  - B. Puntas dañadas
  - C. Agujas despuntadas

## Tensión del hilo

### Tensión del hilo superior

Tensión básica de trabajo: "4".  
Para aumentar la tensión, gire el dial hacia el siguiente número mayor.  
Para reducir la tensión gire el dial hacia el siguiente número menor.

- A. Tensión normal del hilo.
- B. Tensión del hilo muy floja.
- C. Tensión del hilo muy alta.

FR

## Insertion de l'aiguille

Changez l'aiguille régulièrement, particulièrement si elle est usée et cause des problèmes.

Insérez l'aiguille selon les illustrations:

- A. Desserrez la vis de serrage de l'aiguille et resserrez-la après avoir inséré une nouvelle aiguille. (1)
- B. La partie plate de la tige de l'aiguille doit être dirigée vers l'arrière.
- C/D. Insérez l'aiguille aussi haut que possible.

### ! Attention:

Mettez la machine hors tension, sur ("O"), avant d'insérer ou retirer une aiguille.

- Les aiguilles doivent être en parfait état. (2)  
Il peut y avoir des problèmes avec:
- A. Les aiguilles courbées
  - B. Les pointes endommagées
  - C. Les aiguilles émoussées

## Tension du fil

### Tension du fil supérieur

Réglage de base de tension du fil: "4".  
Pour augmenter la tension, tournez la molette jusqu'au prochain numéro.  
Pour baisser la tension, tournez la molette jusqu'au numéro précédent.

- A. Tension de fil normale
- B. Tension de fil trop lâche
- C. Tension de fil trop forte

IT

## Sostituzione degli aghi

Sostituire gli aghi regolarmente, specialmente se lasciano segni sul tessuto o causano problemi. Per i migliori risultati di cucito usare solo aghi.

Inserire l'ago come illustrato di seguito:

- A. Allentare la vite del morsetto e riavvitarla dopo aver inserito l'ago nuovo. (1)
- B. Inserire l'ago in modo che la parte piatta sia rivolta all'indietro.
- C/D. Inserire l'ago più alto possibile.

### ! Attenzione:

Portare l'interruttore su spento ("O") prima di inserire o rimuovere gli aghi.

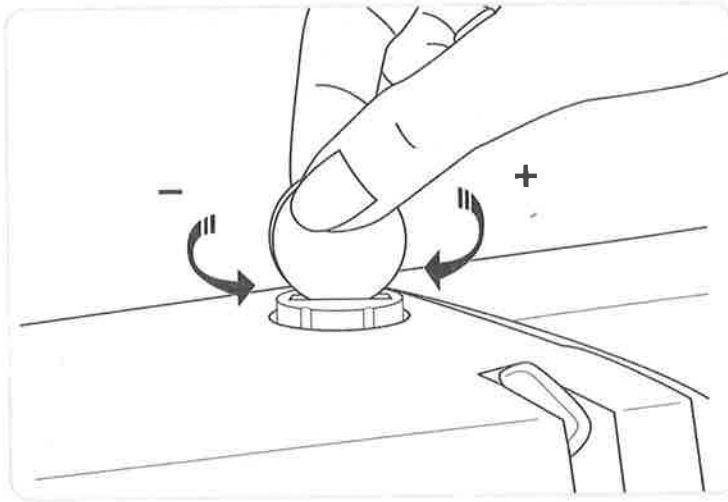
- Gli aghi devono essere in perfette condizioni. (2)  
Problemi che possono capitare:
- A. Ago piegato.
  - B. Punta danneggiata.
  - C. Ago rotto.

## Tensione del filo

### Regolatore tensione filo ago

Per cuciture standard posizionare la manopola tensione a "4".  
Diminuite o aumentate la tensione del filo superiore usando questa manopola.  
Più alto è il numero maggiore è la tensione.

- A. Tensione del filo ben equilibrata.
- B. La tensione superiore è troppo lenta.
- C. La tensione superiore è troppo alta.

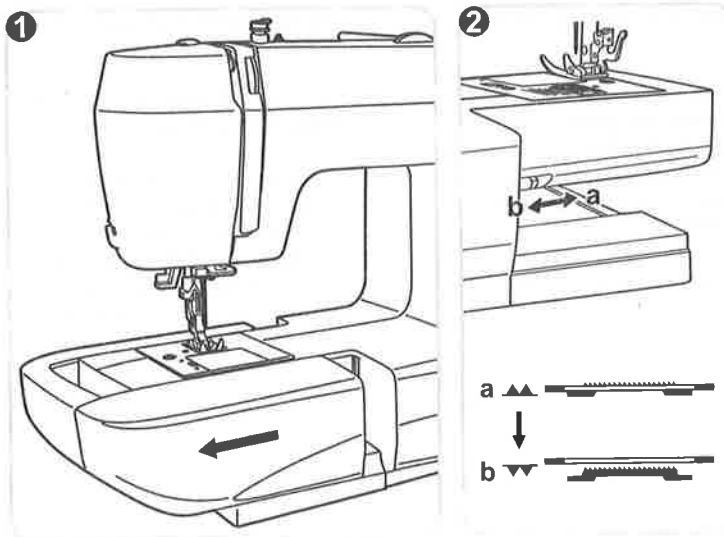


### Adjusting presser foot pressure

The presser foot pressure of the machine has been pre-set and requires no particular readjustment according to the type of fabric (light-or-heavy weight).

However, if you need to adjust the presser foot pressure, turn the presser adjusting screw with a coin.

For sewing very thin fabric, loosen the pressure by turning the screw counter clockwise, and for heavy fabric, tighten by turning it clockwise.



### How to drop feed dog

For ordinary sewing, keep the feed dog up, for freehand embroidery, sewing on buttons and darning, drop the feed dog.

To raise (a) and lower (b) feed dog.

ES

### Ajuste de la presión del pié prensa tela

La presión del pié prensa tela de la máquina ha sido preseleccionada y no requiere particular reajustes de acuerdo con el tipo de tela. (liviana o pesada).

Sin embargo, si usted necesita ajustar la presión del pié gire el tornillo de ajuste de la presión con una moneda.

Para coser telas muy finas, afloje la presión girando el tornillo en sentido horario y para telas gruesas, ajústelo girándolo en sentido anti horario.

### Como bajar los dientes alimentadores

Para costuras ordinarias, mantenga el alimentador arriba. Para bordados con bastidor y zurcido, baje el alimentador.

Subir (a) y bajar (b) el alimentador.

FR

### Réglage de la pression du pied-de-biche

Le pied-de-biche a été pré-réglé et n'a pas besoin d'être ajusté, sauf en cas de couture sur un tissu particulier (fin ou épais).

Si vous devez toutefois l'ajuster, tournez la vis de réglage du pied-de-biche avec une pièce de monnaie.

Pour la couture de tissus particulièrement fins, baissez la pression en tournant la vis de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, pour les tissus épais, resserrez en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

### Baisser les griffes

Pour la couture classique, laissez les griffes relevées, pour la broderie à la main, la couture de boutons ou le raccomodage, baissez les griffes.

Pour lever (a) - baisser les griffes (b)

IT

### Regolazione della pressione del piedino

La pressione del piedino può essere prerogolata senza particolari operazioni per cucire diversi tipi di tessuto (leggero o pesante).

Nel caso sia necessario regolare la pressione del piedino, ruotare la vite con una moneta.

Per cucire tessuti molto sottili, allentare la vite girandola in senso antiorario, per tessuti pesanti, strigere la vite girandola in senso orario.

### Abbassare il trasportatore

Per i normali lavori di cucitura, il trasportatore rimane in alto.

Spostare la leva (a) verso sinistra. Eseguendo il primo punto, il trasportatore si sposta automaticamente verso l'alto. Quando il lavoro di cucito non deve essere fatto avanzare della macchina, come per es. Durante lavori di rammendo oppure durante il ricamo a mano libera, ecc., si deve abbassare il trasportatore. Spostare la leva (b) verso la destra.

## Aguja / Tela / Hilo

### GUÍA PARA LA SELECCIÓN DE LA AGUJA, LA TELA Y EL HILO

TIPO DE AGUJA	TELAS	HILOS
9-11(65-75)	Telas livianas, algodones finos voile, sarga, seda, muselina, interlocks, algodón tejido, tricot, jerseys, crepes, poliester tejido, tejidos para blusasy camisas.	Hilo liviano de algodón, nylon o polyester.
12(80)	Telas de algodón de peso medio, satin, telas marineras, tejidos dobles y tejidos de lana livianos.	La mayoría e los hilos usados son de medio título y utilizable para estos tipos de telas y agujas. Use hilos de poliester con materiales sintéticos y algodón o telas naturales para mejores resultados. Siempre use el mismo hilo abajo y arriba.
14(90)	Telas de algodón de medio peso, lanas, Tejidos de punto pesados, y denims.	
16(100)	Telas pesadas, lonetas, lanas gruesas, Y telas acolchadas, denims, material para tapicería (Liviano o medio).	
18(110)	Lanas pesadas, telas para sobre todos, Telas para tepicería, algunos cueros y cuerinas.	Hilo de gran resistencia, hilos para alfombras. (Use alta presión del pie prensa tela. Números altos)

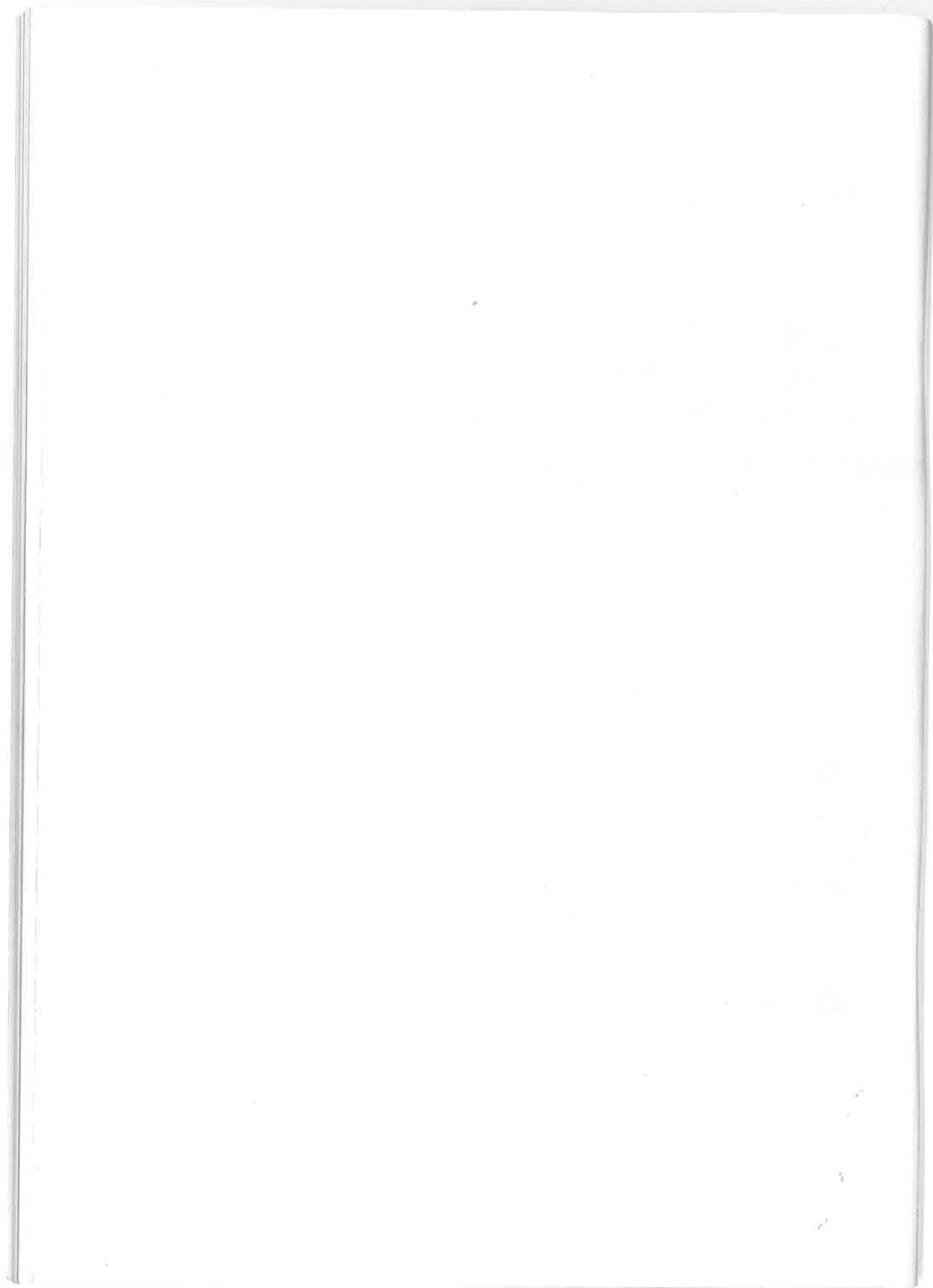
**!** **IMPORTANTE:** Haga coincidir el tamaño de la aguja, el del hilo y el peso de la tela.

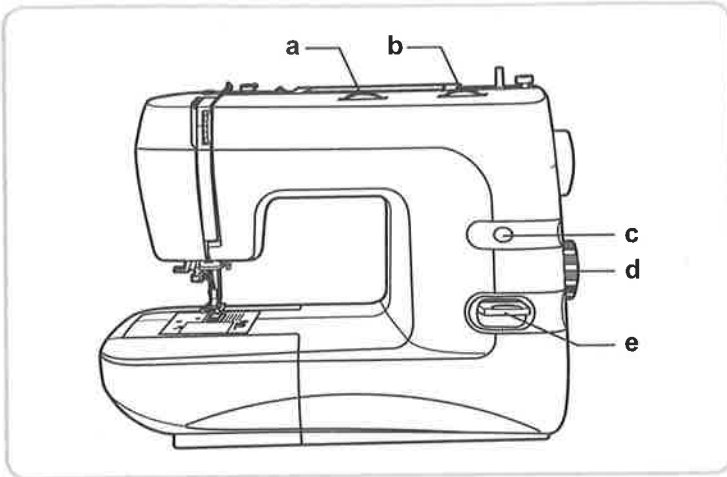
### SELECCIÓN DE AGUJA Y TELA

AGUJAS	EXPLICACIÓN	TIPO DE TELA
HAx1 15x1	Agujas standard. Rango de medidas Finas a gruesas. 9 (65) a 18 (110)	Telas tejidas de lana natural algodón, seda, etc. No se recomienda para tejidos dobles.
15x1/705H (SIN)	Agujas punta semi bolas, descartadas. 9 (65) a 18 (110)	Telas tejidas naturales y sintéticas, mezclas de poliester. Poliester tejidos, interlock, 5tricot, simples y dobles tejidos. Pueden Ser usadas en vez de 15x1 para coser toda tela.
15x1/705HS (SUK)	Agujas punta redonda. 9 (65) a 18 (110)	Suéteres tejidos, lycra, telas de baño y elásticas.
130 PCL	Agujas para cueros. 12 (80) a 18 (110)	Cueros, cuerinas, tepicería. (Deja agujeros mas pequeños que las agujas gruesas standard).

**!** **Nota:**

1. Las agujas dobles pueden ser compradas para trabajos decorativos y de utilidad.
2. Cuando cosa con agujas dobles, el dial regulador de ancho de puntada debe estar regtulado a menos de "4".
3. Agujas Europeas muestran tamaños 65,70,80, etc. Las agujas Americanas y Japonesas muestrantamaños 9,11,12, etc.
4. Reemplace la aguja frecuentemente (aproximadamente luego de cada trabajo) y / o a la primera manifestación de puntadas perdidas.
5. Utilice refuerzo para telas muy finas o elásticas.





### How to choose your pattern

For straight stitch select pattern "A" with pattern selector dial. Adjust the stitch length with the stitch length dial. You may choose any needle position, by turning the stitch width dial.

For zigzag stitch, select pattern "B" with pattern selector dial. Adjust the stitch length and stitch width according to the fabric being used.

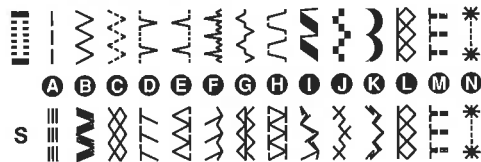
To obtain any of the other patterns shown in the upper row on the stitch selection panel, select the letter above the stitch with the stitch selector dial. Adjust the stitch length and the stitch width with the control dials according to the result desired.

To obtain any of the patterns on the second row, turn the stitch length dial to "S", select the pattern desired with pattern selector dial, and adjust the stitch width with the stitch width dial. (HXL-353Z, HXL-357Z)

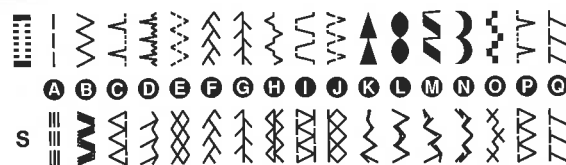
#### HXL-353Z Series



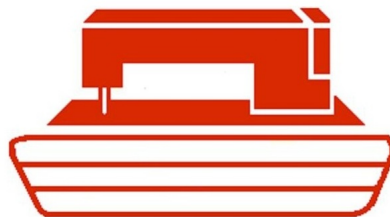
#### HXL-355Z Series



#### HXL-357Z Series



- a. Stitch width dial
- b. Stitch length dial
- c. Stitch display
- d. Pattern selector dial
- e. Reverse lever



**CASA LORENTE**  
**TEL.-93 658 13 90**  
**08840 VILADECANS**

ES

## Como escoger su diseño

Para costura recta seleccione diseño "A" con el dial selector de diseños.

Ajuste la longitud de la puntada con el dial correspondiente. Usted puede elegir cualquier posición de aguja girando el dial regulador del ancho de puntada.

Para costura zigzag, seleccione el diseño "B" con el dial selector de diseños. Ajuste la longitud y el ancho de puntada de acuerdo con la tela usada.

Para obtener alguno de los otros diseños mostrados en el panel superior, seleccione la letra sobre la costura con el dial selector. Ajuste la longitud y el ancho de puntada con los diales de control de acuerdo al resultado requerido.

Para obtener alguno de los diseños de la segunda fila, gire el dial de longitud de puntada a "S", seleccione el diseño deseado con el dial selector de diseños, y ajuste el ancho de la puntada con el dial de regulación del ancho de puntada. (HZL-353Z, HZL-357Z)

- Dial regulador del ancho de puntada.
- Dial regulador de la longitud de puntada.
- Visor de costuras.
- Dial selector de diseños.
- Leva para la costura reversa.

FR

## Choisir votre motif

Pour un point droit, choisissez le motif "A", grâce à la touche de sélection.

Ajustez la longueur de point avec la molette correspondante. Pour pouvez choisir n'importe quelle position d'aiguille grâce à la molette de sélection.

Pour le point zigzag, choisissez le motif "B". Ajustez la longueur et largeur de point selon le tissu choisi.

Pour obtenir n'importe quel motif de la rangée du dessus du tableau, choisissez la lettre correspondant au point avec la touche de sélection. Ajustez la longueur et largeur du point en fonction du résultat désiré.

Pour obtenir n'importe quel motif de la deuxième rangée du tableau, tournez la molette sur "S", choisissez le motif de votre choix grâce au sélecteur de motifs. Ajustez la longueur et largeur du point en fonction du résultat désiré. (HZL-353Z, HZL-357Z)

- Sélecteur de largeur de point
- Sélecteur de longueur de point
- Affichage de point
- Sélecteur de motif
- Levier de couture en marche arrière

IT

## Scelta del punto

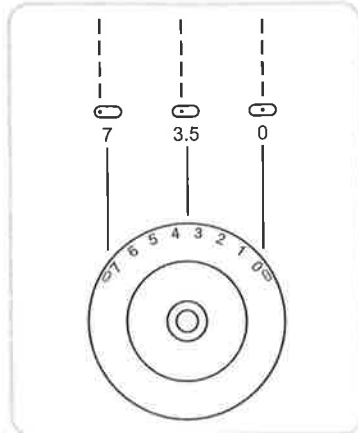
Per la cucitura diritta selezionare il punto "A" con il selettore punto. Regolare la lunghezza del punto con il selettore lunghezza punto. E' possibile scegliere qualsiasi posizione dell'ago, regolando il selettore ampiezza punto.

Per lo zig-zag selezionare il punto "B" con il selettore punto. Regolare le lunghezza punto in funzione del tessuto usato.

Per ottenere uno dei vari punti illustrati nella fascia superiore del pannello punti, selezionare con il selettore punto la lettera relativa al punto scelto. Regolare la lunghezza e la ampiezza punto con i rispettivi selettori.

Per ottenere uno degli altri punti illustrati nella seconda fascia, portare il selettore lunghezza punto su "S", selezionare il punto desiderato con il selettore punto, regolare l'ampiezza e la lunghezza punto. (HZL-353Z, HZL-357Z)

- Selettore ampiezza punto
- Selettore lunghezza punto
- Finestrella indicatrice del punto
- Finestrella indicatrice del punto
- Leva marcia indietro

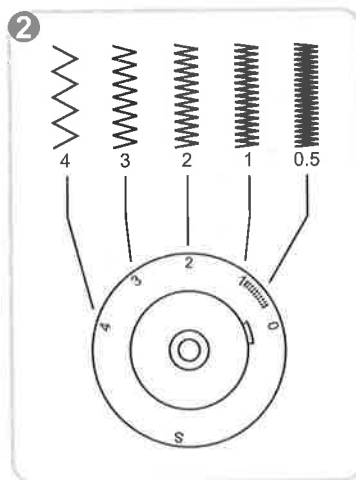
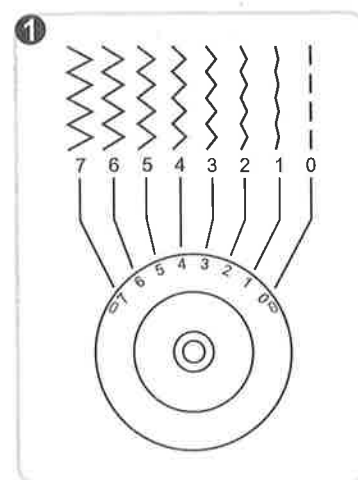


## Straight stitching and needle position

Turn the stitch selection dial so that the pointer is set to the straight stitch.

Generally speaking, the thicker the fabric, thread and needle, the longer the stitch should be.

Choose your needle position, from center position to left needle position by changing the stitch width dial from "0" to "7".



## Zigzag stitching

Turn the stitch selection dial to zigzag stitch.

### Function of zigzag dial

The maximum zigzag stitch width for zigzag stitching is "7"; however, the width can be reduced on any patterns. The width increases as you move zigzag dial from "0" - "7". For twin needle sewing, never set the width wider than "4". (1)

### Function of stitch length dial while zigzagging

The density of zigzag stitches increase as the setting of stitch length dial approaches "0". Neat zigzag stitches are usually achieved at "2.5" or below. (2)

### Satin stitch

Closed up zigzag stitches (close together) are referred to as a satin stitch. Set the stitch length between "0" - "1".

ES

### Costura recta y posición de aguja

Gire el dial selector de costuras de modo que el marcador se ubique en costura recta.

En términos generales, cuanto mas gruesos son la tela, en hilo y la aguja, mas larga la costura debe ser.

Elija su posición de aguja, desde la posición central a la posición izquierda cambiando el ancho de la costura con el dial de "0" a "7".

FR

### Point droit et position de l'aiguille

Tournez le sélecteur de point jusqu'à.

Généralement, plus le tissu, fil et aiguille sont épais, plus le point sera long.

Choisissez votre position d'aiguille du centre à gauche, en changeant la largeur de point de "0" à "7".

IT

### Cucitura diritta

Ruotare il selettore punto finché compare nella finestrella il simbolo della cucitura diritta.

In genere la lunghezza del punto deve essere regolata secondo lo spessore del tessuto, il filo e l'ago adoperati.

Scegliere la posizione voluta dell'ago, al centro o a sinistra portando il selettore ampiezza punto da "0" a "7".

### Costura zigzag

Gire el dial de selección de costura a zigzag.

#### Función del dial zigzag

El máximo ancho de la costura zigzag es "7"; sin embargo, el ancho puede ser reducido en cada diseño. El ancho aumente eu cuanto usted gira el dial de "0" a "7". Con aguja doble nunca sobrepase el ancho "4". (1)

#### Función del dial de longitud de puntada en costura zigzag

La densidad de las costuras zigzag aumente cuando se selecciona la longitud de puntada hacia "0". Costuras zigzag netas se consiguen con regulación de longitud de puntada "2,5" o inferior. (2)

#### Costura Satin

Costuras zigzag cercanas y con longitud de puntada entre "0" y "1" se denominan Satin.

### Point zigzag

Tournez le sélecteur de point jusqu'à la point zigzag.

#### Fonctionnement de la molette zigzag.

La largeur de point maximale en point zigzag est "7", mais la largeur peut être réduite pour tous les motifs. La largeur augmente en tournant le sélecteur de "0" à "7". Pour les aiguilles jumelées, n'allez jamais au delà de "4". (1)

#### Fonctionnement de la molette de longueur de point en position zigzag

La densité des points zigzag augmente à mesure que la molette de longueur de point approche de "0". Les points zigzag sont généralement piqués à "2.5" ou moins. (2)

#### Point satin

Les points zigzag serrés sont appelés points satin. Réglez la longueur de point entre "0" et "1".

### Zig-zag

Ruotare il selettore punto su zig-zag.

#### La funzione del selettore ampiezza punto

L'ampiezza massima dello zig-zag è "7"; Tuttavia è possibile ridurla per ogni punto. L'ampiezza punto aumenta portando il selettore da "0" a "7". Utilizzando l'ago doppio non portare mai il selettore oltre "4". (1)

#### La funzione del selettore lunghezza punto

La fittezza dei punti di zig-zag aumenta se si avvicina la lunghezza punto allo "0". In genere si mantiene la lunghezza punto a "2.5" o al di sotto. (2)

#### Punto pieno

Punto zigzag a stretto contatto si chiama un punto pieno. Impostare la lunghezza del punto tra "0" - "1".

## Sewing on buttons

Change presser foot to button sewing foot.

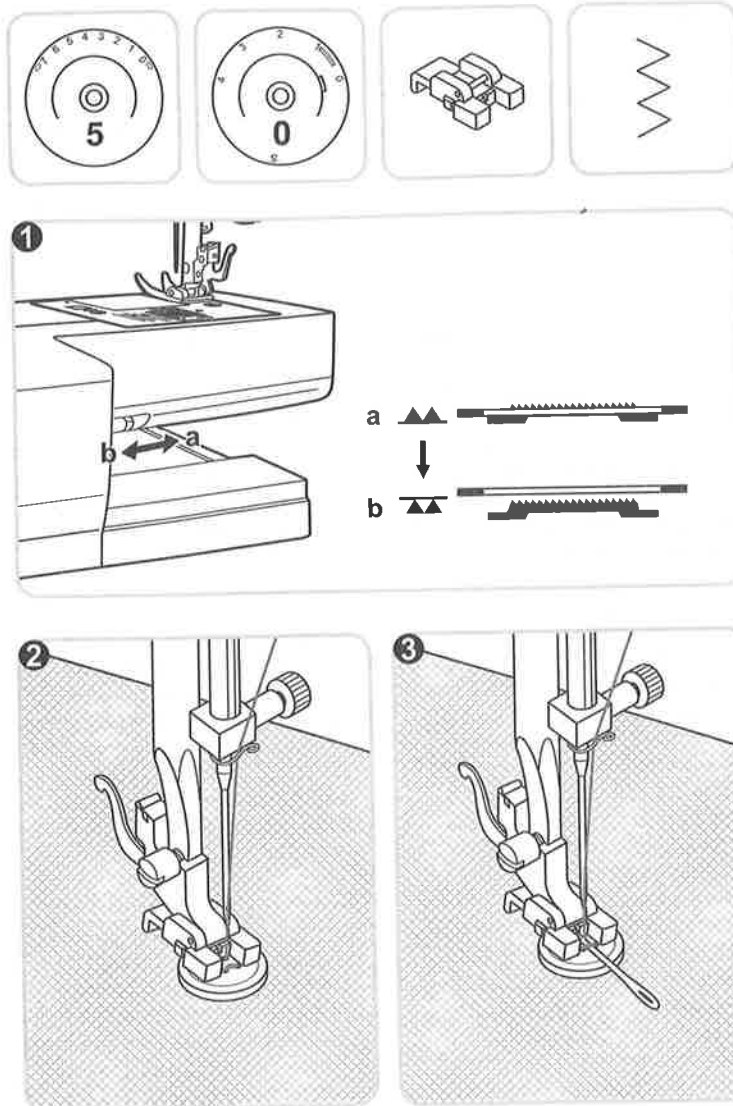
Move the drop feed control to "▲▲" to lower the feed dogs. (1)

Position the work under the foot. Place the button in the desired position, lower the foot.

Set the pattern selector knob on zig zag stitch. Adjust the stitch width between "3" - "5" according to the distance between the two holes of the button. Turn the handwheel to check that the needle goes cleanly into the left and right holes of the button. Set the pattern selector knob on straight stitch, and sew a few securing stitches.

Set the pattern selector knob on zig zag stitch, and slowly sew on the button with about 10 stitches. Set the pattern selector knob on straight stitch, and sew a few securing stitches.

If a shank is required, place a darning needle on top of the button and sew. (3) For buttons with 4 holes, sew through the front two holes first (2), push work forward and then sew through the back two holes. (3)



ES

## Como coser botones

Cambie el pié prensa tela por el pié para coser botones.

Mueva el control del alimentador a "▲▲" para bajar los dientes. (1)

Coloque la tarea debajo del pié. Ponga el botón en la posición deseada y baje el pié.

Programa el selector de diseños en costura zigzag.

Ajuste el ancho de la costura entre "3" y "7" de acuerdo a la distancia entre los agujeros del botón.

Gire el volante para asegurarse de que la aguja entra limpiamente en los agujeros derecho e izquierdo del botón.

Programa el selector de diseños en costura recta y cosa unas cuantas puntadas de seguridad. Programa el selector de diseños en costura zigzag y lentamente cosa el botón con aproximadamente 10 puntadas.

Programa el selector de diseños en costura recta y cosa algunas puntadas de seguridad.

Si un cuello es necesario, coloque una aguja de zurcido arriba del botón y cosa. (3) Para botones con 4 agujeros, cosa a través de los dos agujeros frontales (2), empuje la tarea hacia adelante y luego cosa los dos agujeros de atrás. (3)

FR

## Coudre des boutons

Remplacez le pied presseur par le pied de couture.

Déplacez le bouton de contrôle des griffes sur "▲▲" pour baisser les griffes. (1)

Placez le bouton sous le pied dans la position souhaitée puis baissez le pied.

Réglez le sélecteur de motifs sur le point zigzag. Ajustez la largeur de point, entre "3" et "7" selon la distance entre les trous du bouton.

Tournez le volant pour s'assurer que l'aiguille rentre sans problème dans les trous de droite et de gauche.

Réglez le sélecteur de motifs sur le point droit et faites quelques points de sécurité.

Réglez le sélecteur de motifs sur le point zigzag, et faites environ dix points, doucement sur le bouton. Réglez le sélecteur de motifs sur le point droit et faites à nouveaux quelques points de sécurité.

Si vous avez besoin d'une tige, placez une aiguille de finition sur le bouton, et commencez la couture. (3) Pour les boutons à quatre trous, commencez la couture par les deux premiers trous (2), poussez le bouton et continuez à coudre les deux trous suivants. (3)

IT

## Cucitura di bottoni

Spostate verso destra la leva abbassa-griffa per abbassare la griffa.

Sostituite il piedino con il piedino per cucire bottoni. (1)

Mettete il tessuto sotto al piedino. Mettete il bottone nella posizione desiderata e abbassate il piedino. Mettete il

selettore dei punti su zig-zag.

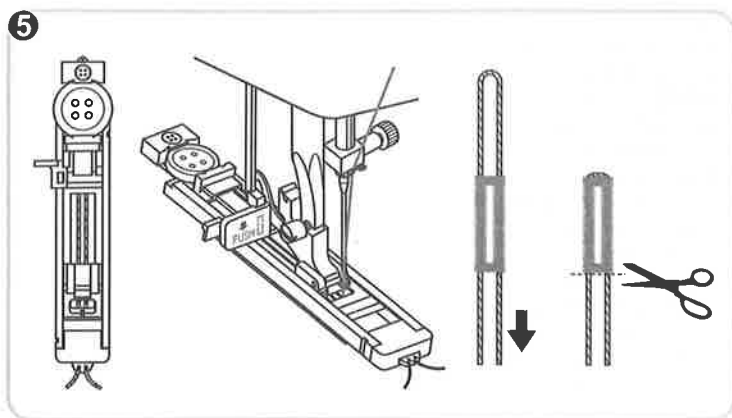
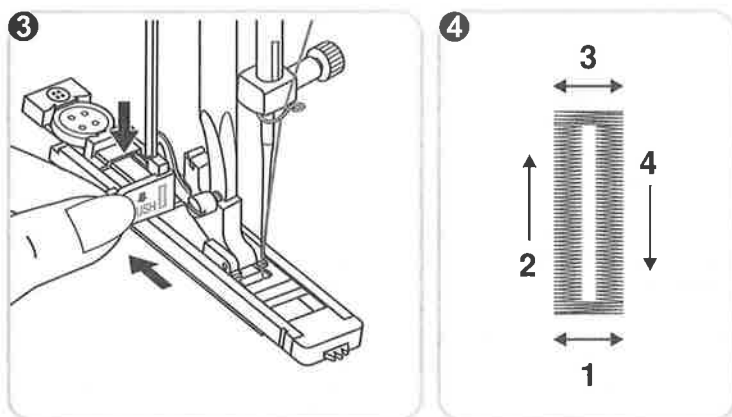
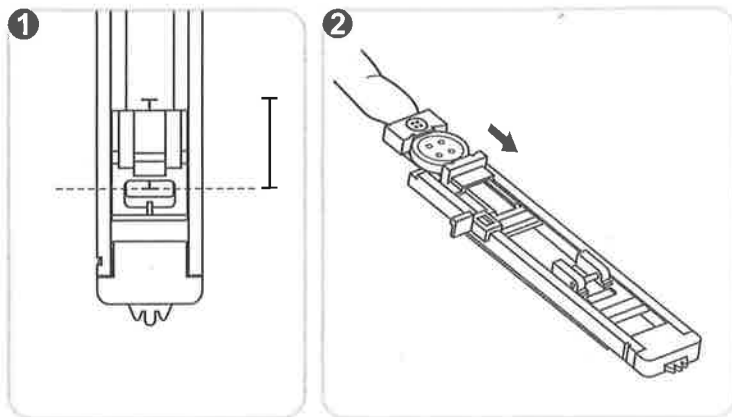
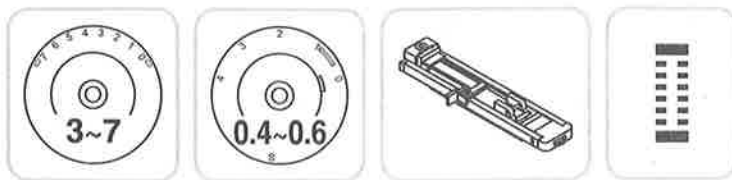
Impostate la larghezza del punto su un valore compreso tra "3" e "7", in base alla distanza dei fori del bottone.

Ruotate il volantino per controllare che l'ago scenda perfettamente nel foro di sinistra e in quello di destra.

Mettete il selettore dei punti sulla cucitura diritta e cucite alcuni punti di rinforzo. Mettete il selettore dei punti su zig-zag

e cucite lentamente il bottone con circa 10 punti. Mettete il selettore dei punti su cucitura diritta e cucite alcuni punti di rinforzo.

Se è necessario distanziare il bottone in modo che il filo formi un gambo, mettete un ago da rammendo sopra al bottone e cucite. (3) Per bottoni con 4 fori, cucite prima attraverso due fori (2), spingete in avanti il tessuto e cucite attraverso gli altri due. (3)



## How to sew buttonholes

Buttonhole-making is a simple process that provides reliable results.

### Making a Buttonhole

- Using tailor's chalk, mark the position of the buttonhole on the fabric.
- Attach the buttonhole foot and set the pattern selection dial to "□".
- Lower the presser foot aligning the marks on foot with the marks on the fabric as shown in fig. (1) (The front bar tack will be sewn first.)
- Open the button plate and insert the button. (2)
- Lower the buttonhole lever and push it back slightly as in fig. (3)
- While gently holding the upper thread, start the machine.
- Buttonhole stitching is done in the order shown in fig. (4)
- Stop the machine when the buttonhole is sewn.

### Making a Buttonhole on Stretch Fabrics (5)

When sewing buttonholes on stretch fabric, place a gimp thread under the buttonhole stitching.

- Mark the position of the buttonhole on the fabric with the tailor's chalk, attach the buttonhole foot, and set the pattern selection dial to "□".
- Hook the gimp thread onto the back end of the buttonhole foot, then bring the two gimp thread ends to the front of the foot, insert them into the grooves and temporarily tie them there.
- Lower the presser foot and start sewing.
- \* Set the stitch width to match the diameter of the gimp thread.
- Once sewing is completed, gently pull the gimp thread to remove any slack, then trim off the excess.

## Como coser ojales

Coser ojales es un proceso muy simple que da muy buenos resultados.

### Como hacer un ojal

- Usando tiza de sastre marque el lugar del ojal en la tela.
- Coloque el pié ojalador y ponga el dial selector en "1".
- Baje el pié ojalador alineando las marcas del pié con las marcas de la tela como se muestra en la fig. (1) (La barra delantera debe ser cosida primero).
- Abra la placa del botón e inserte el botón. (Fig. 2)
- Baje la leva del ojalador y empújela suavemente hacia atrás como se muestra en la figura. (3)
- Mientras se sostiene suavemente el hilo superior, arranque la máquina.
- La costura del ojal se realiza en el óden indicado en la fig. (4)
- Pare la máquina cuando el ojal está hecho.

### Hacer ojales en telas elásticas (Fig. 5)

Cuando deba coser ojales en telas elásticas, coloque un hilo auxiliar debajo del ojal a coser.

- Marque la posición del ojal en la tela con tiza de sastre, acople el pié ojalador, y seleccione el dial de costuras en "1".
- Enganche el hilo auxiliar a la parte posterior del pié ojalador, luego traiga los dos extremos del hilo auxiliar hacia el frente del pié, insértelos en las muescas y provisoriamente déjelos allí.
- Baje el pié y comience a coser.
  - \* Seleccione el ancho de la costura para cubrir el hilo auxiliar.
- Una vez que la costura está completada, suavemente tire del hilo auxiliar hasta eliminar el exceso del hilo auxiliar, luego corte los sobrantes del hilo auxiliar.

## Couture de boutonnière

La création de boutonnière est un procédé simple qui donne des résultats fiables.

### Création d'une boutonnière

- Tracez la position de la boutonnière sur le tissu à l'aide de craie de couture
- Fixez le pied à boutonnière et réglez le sélecteur de motifs sur "1".
- Baissez le pied presseur en alignant les marques du pied et les marques du tissu, comme illustré. (1) (la bride d'arrêt avant sera cousue en premier)
- Ouvrez la plaque à bouton et insérez-y le bouton (illustré 2)
- Baissez le levier de boutonnière et tirez légèrement vers l'arrière comme illustré. (3)
- Tout en tenant doucement le fil supérieur, lancez la machine.
- La couture de boutonnière se fait comme illustré. (4)
- Arrêtez la machine une fois la boutonnière cousue.

### Création d'une boutonnière sur du tissu extensible (illustré 5)

Pour la couture de boutonnières sur du tissu extensible, placez un bout de tissu sous la couture de la boutonnière.

- Tracez la position de la boutonnière sur le tissu à l'aide de craie de couture. Fixez le pied à boutonnière et réglez le sélecteur de motifs sur "1".
- Accrochez le bout de tissu à l'arrière du pied à boutonnière, puis amenez les deux fils vers l'avant du pied et passez les dans la rainure et fixez les-y temporairement.
- Baissez le pied et commencez la couture.
  - \* Ajustez la largeur de point selon le diamètre du boîtier.
- Une fois la couture terminée, tirez doucement le boîtier pour ôter toute marge, puis retirez l'excédent.

## Occhielli

La realizzazione di occhielli è un procedimento facile che permette di ottenere ottimi risultati.

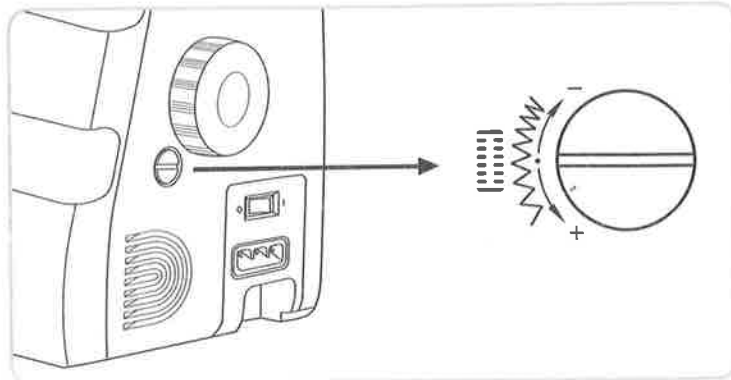
### Realizzazione di occhiello

- Segnare, con una matita per sarto, la posizione dell'occhiello sul tessuto come indicato.
- Inserire il piedino e portare il selettore punto su "1".
- Abbassare il piedino allineandolo con i segni fatti sul tessuto. (1) (Verrà cucita per prima la travetta di fronte)
- Aprire la placca per il bottone sul piedino e inserirvi il bottone. (2)
- Abbassare la leva occhiello e spingerla dolcemente verso il dietro. (3)
- Trattenendo delicatamente il filo superiore iniziare la lavorazione.
- L'occhiello verrà eseguito nella sequenza indicata. (4)
- Fermare la cucitura quando l'occhiello è cucito.

### Realizzazione di un occhiello su tessuti elastici (5)

Per realizzare occhielli su tessuti elastici, agganciate sotto al piedino per occhielli un cordoncino o un filo spesso. Nella cucitura dell'occhiello, i punti copriranno il cordoncino.

- Con una matita per sarto, segnate sul tessuto la posizione dell'occhiello, inserite il piedino e mettete il selettore punto su "1".
- Agganciate il cordoncino all'estremità posteriore del piedino, quindi portate i due capi del cordoncino verso l'estremità anteriore, inseriteli nelle scanalature e legateli temporaneamente.
- Abbassate la leva del piedino e iniziate a cucire.
  - \* Regolate l'ampiezza del punto in base al diametro del cordoncino.
- Al termine della cucitura, tirate leggermente il cordoncino perché sia ben teso, quindi tagliate le parti in eccedenza.



### Left and right side balance for buttonhole

Stitch density on right and left sides of buttonhole can be adjusted by button-hole balance control dial.

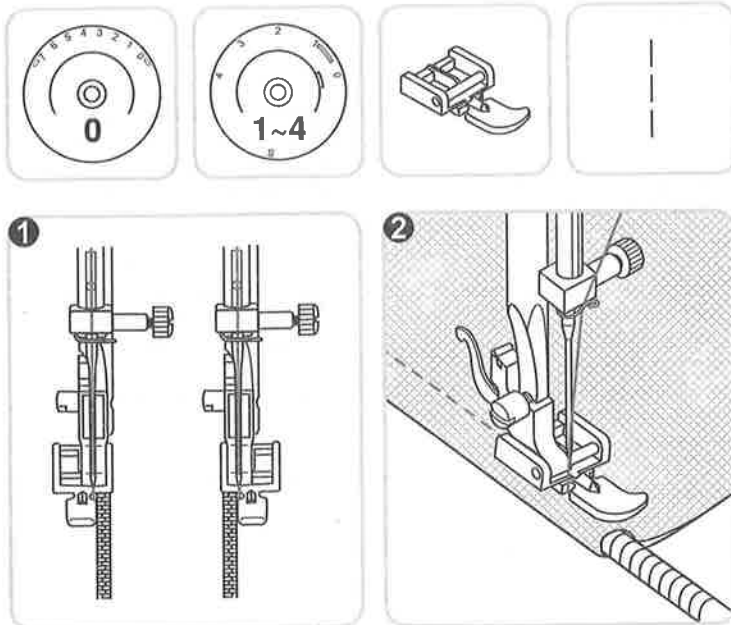
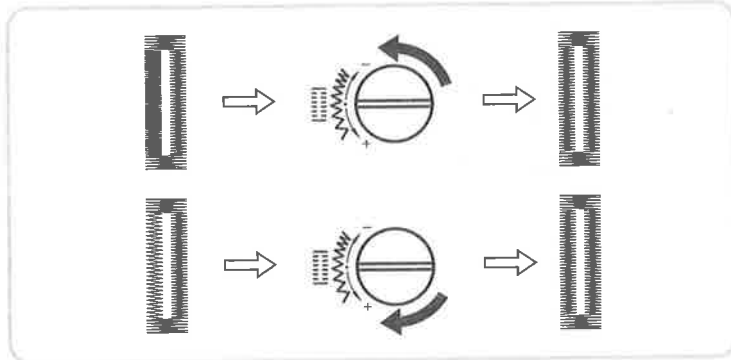
This dial should usually be in a neutral position. (between "+" and "-")

If the stitches on the left side of the buttonhole are too close together, turn the dial to the left (+).

\* Turning dial to the left opens left side.

If the stitches on the left side of the buttonhole are too open, turn the dial to the right (-).

\* Turning dial to the right closes left side.



### Zippers and piping

The zip foot can be inserted right or left, depending on which side of the foot you are going to sew. (1)

To sew past the zip pull, lower the needle into the fabric, raise the presser foot and push the zip pull behind the presser foot. Lower the foot and continue to sew.

It is also possible to sew in a length of cord, into a bias strip to form a 'welt'.

Set stitch length control between "1" - "4" (according to thickness of fabric). (2)

ES

### Balance del lado derecho e izquierdo del ojal

La densidad de la costura en los costados derecho e izquierdo del ojal puede ser ajustada mediante el dial de control de balance del ojal. Este dial usualmente debe estar en posición neutral. (Entre "+" y "-")

Si las costuras en el lado izquierdo del ojal, están muy juntas, gire el dial hacia (+). Girando el dial hacia izquierda, abre el lado izquierdo.

Si las costuras en el lado izquierdo del ojal están muy abiertas, gire el dial hacia la derecha (-). Girando el dial hacia la derecha, cierra el lado izquierdo.

### Cierres a cremallera y ribeteados

El pié para coser cierre a cremallera puede ser acoplado a la derecha o izquierda dependiendo del lado que vaya a coser. (1)

Para coser cierre la cremallera, baje la aguja a través de la tela, levante el pié prensa tela y empuje el cierre detrás del pié. Baje el pié y siga cosiendo.

Es también posible coser en un trozo de cuerda en una tira doblada para formar un ribete.

Seleccione la longitud de puntada entre "1" y "4" (de acuerdo al espesor de la tela). (2)

FR

### Balance droite/ gauche pour les boutons

La densité des points à droite et à gauche peut être ajustée grâce au sélecteur d'équilibre de boutonnière. La molette doit généralement se trouver en position neutre. (entre "+" et "-").

Si les points à gauche de la boutonnière sont trop serrés, tournez la molette vers la gauche (+).  
\* Tournez la molette vers la gauche ouvre le coté gauche.

Si les points à gauche de la boutonnière sont trop écartés, tournez la molette vers la droite (-).  
\* Tournez la molette vers la droite ferme le coté gauche.

### Fermetures et passepoil

Le pied pour fermeture à glissière peut être installé à droite ou à gauche, selon le côté du pied où vous allez placer la fermeture à glissière ou le passepoil. (1)

Pour coudre plus loin que la tirette, abaissez l'aiguille dans le tissu, relevez le pied-de-biche et poussez la tirette derrière le pied-de-biche. Abaissez le pied et poursuivez la couture.

Le pied s'utilise aussi pour coudre un cordonnet dans une bande d'égalisation afin de former un passepoil.

Réglez le sélecteur de longueur de point entre "1" et "4" (selon l'épaisseur du tissu). (2)

IT

### Bilanciamento destro e sinistro dell'occhiello

E' possibile regolare la densità dei punti sul lato destro o sinistro dell'occhiello con il regolatore del bilanciamento. Questo regolatore si mantiene generalmente in posizione neutra (tra "+" e "-").

Se i punti sul lato destro dell'occhiello sono troppo fitti, ruotare il regolatore verso sinistra (+).  
\* Ruotare il regolatore verso sinistra per aprire il lato destro e chiudere quello sinistro.

Se i punti sul lato sinistro dell'occhiello sono troppo fitti, ruotare il regolatore verso destra (-).  
\* Ruotare il regolatore verso destra per chiudere il lato destro e aprire quello sinistro.

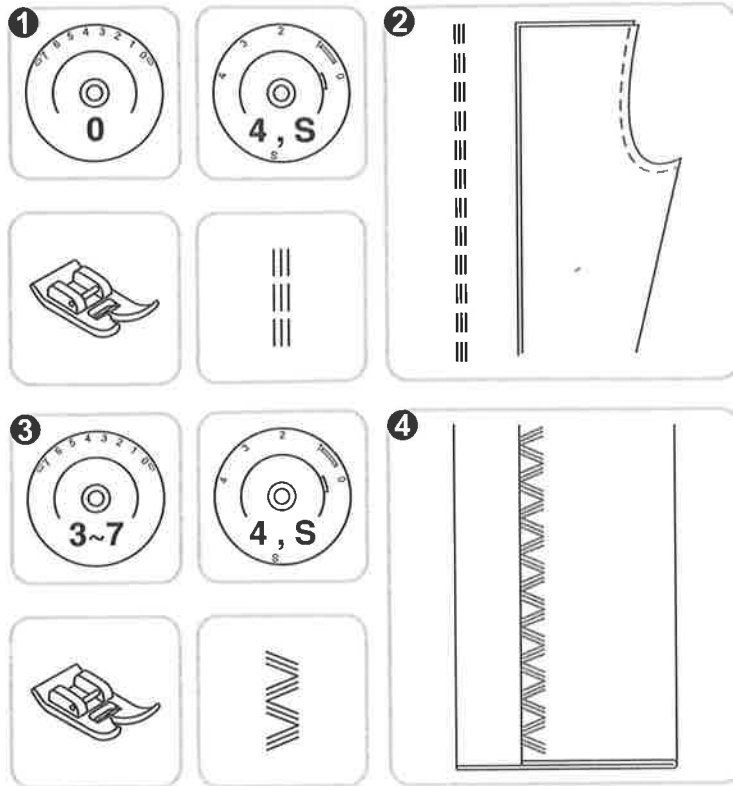
### Cerniere e cordonature

Agganciare il piedino per cerniere al lato destro o sinistro del gambo, secondo la parte della cerniera che avete preparato. (1)

Per cucire vicino alla cerniera tirarla, abbassando l'ago nel tessuto, vicino al piedino e spingerla ben tesa sotto al piedino. Abbassare il piedino e continuare la cucitura.

E' possibile anche cucire un cordoncino, all'interno di una striscia di tessuto, per realizzare cordonature decorative.

Portare il selettore lunghezza punto tra "1" e "4" (secondo lo spessore del tessuto). (2)

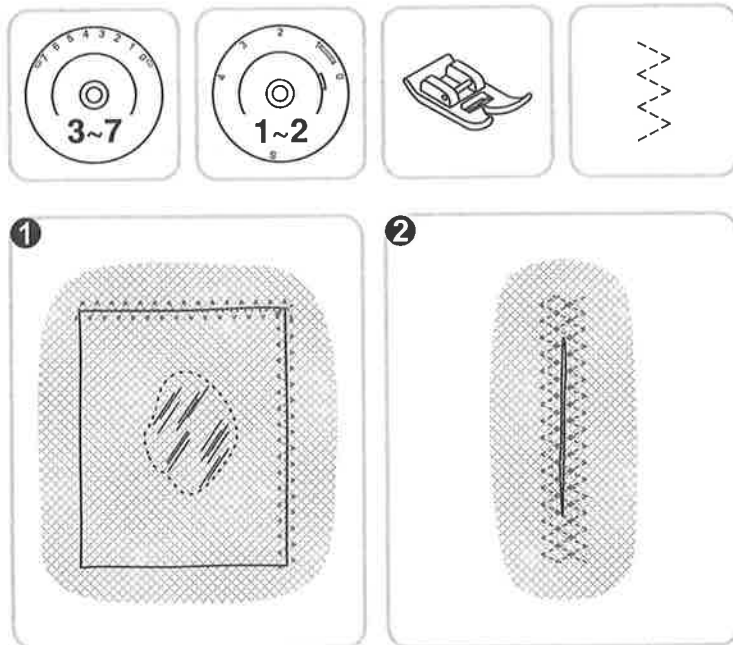


### Stitch selection

Turn the stitch length dial to "4".  
(HZL-353Z)  
Turn the stitch length dial to "S".  
(HZL-355Z, HZL-357Z)

**Triple straight stitch: (1/2)**  
For hardwearing seams.  
The machine sews two stitches forwards and one stitch backwards.  
This gives triple reinforcement.

**Triple zig-zag: (3/4)**  
For hardwearing seams, hems and decorative seams.  
Adjust the stitch width dial to between "3" and "7".  
Triple zig-zag is suitable for firm fabrics like denim, corduroy, etc.



### 3-step zig-zag

Sewing on lace and elastic, darning, mending, reinforcing edges.

Place patch in position.  
The stitch length can be shortened to produce very close stitches. (1)

When mending tears, it is advisable to use a piece of backing fabric to reinforce. The stitch density can be varied by adjusting the stitch length. First sew over the center and then overlap on both sides.  
Depending on the type of fabric and damage, sew between 3 and 5 rows. (2)

ES

### Selección de costura

Gire el dial de longitud de puntada a "4". (HZL-353Z)

Gire el dial de longitud de puntada a "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

**Triple costura recta :** (1/2)  
Para costuras pesadas. La máquina coser dos costuras hacia delante y una hacia atrás. Esto da triple refuerzo.

**Triple zigzag :** (3/4)  
Gire el dial de longitud de puntada "3" y "7". Para costuras resistentes, dobladillos y costuras decorativas. Triple zigzag es usual para telas firmes como el denim, corderoy, etc.

### Zigzag de 3 pasos

Para coser en lazadas, elástico, zurcido o remiendos reforzando los bordes.

Coloque el parche en posición. La longitud de puntada puede reducirse para obtener puntadas bien cerradas. (1)

Cuando remendando desgarros, es usual utilizar una tela debajo para reforzar. La densidad de la puntada puede ser variada ajustando la longitud de la puntada. Primero cosa al centro y luego pase a ambos costados dependiendo del tipo de tela y del daño, cosa entre 3 y 5 líneas. (2)

FR

### Sélection des points

Tournez la molette de longueur de point sur "4". (HZL-353Z)

Tournez la molette de longueur de point sur "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

**Point droit triple :** (1/2)  
Pour les coutures renforcées. La machine pique deux points vers l'avant et un point vers l'arrière. Ceci donne un renforcement triple.

**Zigzag triple :** (3/4)  
Ajustez la largeur de point entre "3" et "7". Pour les coutures résistantes à l'usage, les ourlets et les coutures décoratives. Le point zigzag trois points est adapté aux tissus rigides comme le jean, le velours, etc.

### Zigzag en 3 étapes

Couture sur broderies, couture sur élastique. Reprisage, raccourchage, finition des bords.

Placez le morceau en position et piquez le long des bords. La longueur de point peut être raccourcie pour produire des points très rapprochés. (1)

Lorsque vous raccommodez des déchirures, il est recommandé d'utiliser un endroit du dos pour renforcer le tissu. La densité des points peut être modifiée en réglant la longueur de point. Commencez par piquer sur le centre puis superposez des deux côtés. Selon le type de tissu et le dommage, piquez entre 3 et 5 rangées. (2)

IT

### Cucitura diritta elastica e zig-zag elastico

Portare il selettore lunghezza punto su "4". (HZL-353Z)  
Portare il selettore lunghezza punto su "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

**Cucitura diritta elastica:** (1/2)  
Usata per realizzare un triplo rinforzo su indumenti elastici o pesanti. La Macchina cuce due punti in avanti e un punto indietro.

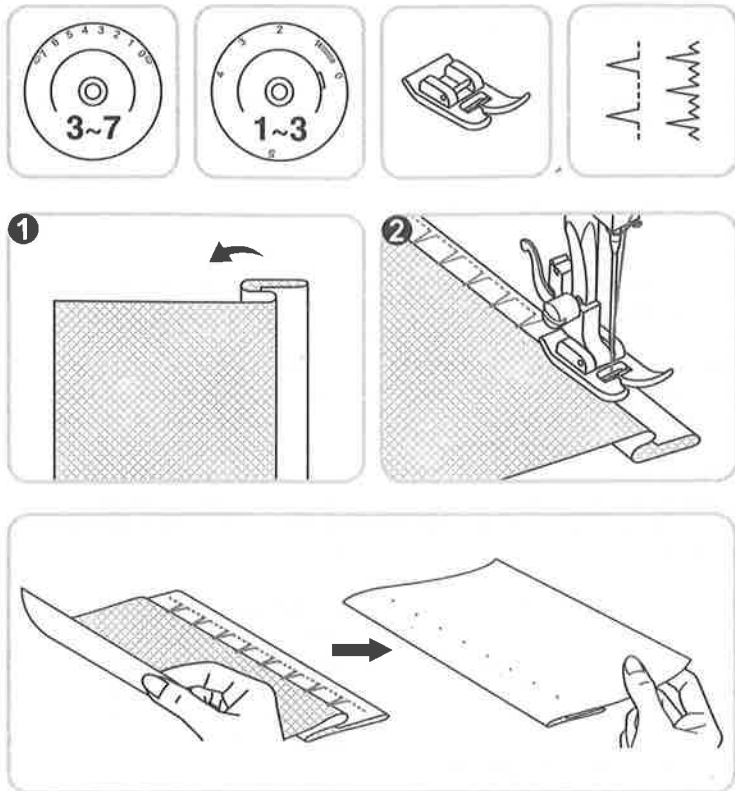
**Zig-zag elastico:** (3/4)  
Regolare l'ampiezza punto tra "3" e "7". Usato prevalentemente come punto decorativo. Questo punto è adatto per tessuti robusti come denim, velluto, poplin, canovacci, ecc.

### Zig-zag multiplo

Per cucire pizzi e elastici, rammendare, riparare, rinforzare bordi, travette, ecc.

Sistemare la parte da cucire in posizione. La lunghezza punto deve essere ridotta per realizzare punti molto fitti. (1)

Quando si riparano strappi, è importante utilizzare un pezzo di tessuto di rinforzo. La densità dei punti varia regolando la lunghezza punto. Dapprima cucire fuori dal centro e dopo sovrapporre sui due lati. Cucire da 3 a 5 serie a seconda del tipo di tessuto e del danno. (2)



### Blind hem

For hems on curtains, trousers, skirts, etc.

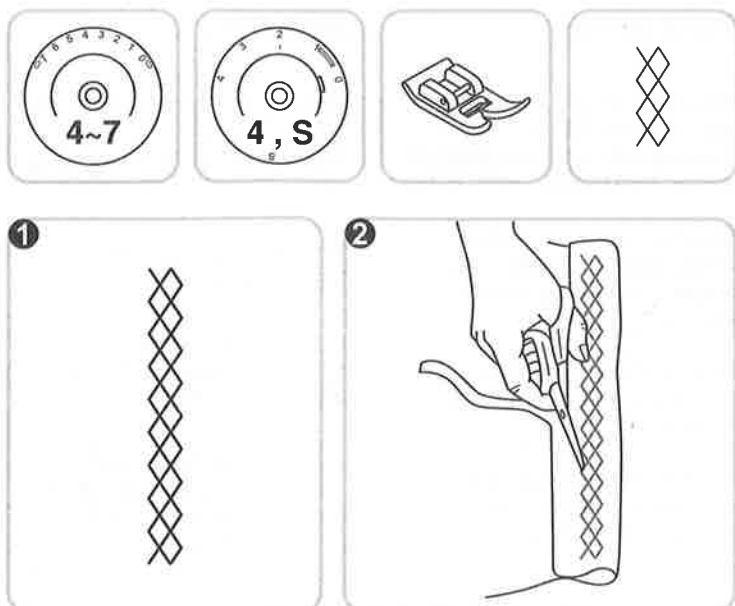
... Blind hem for stretch fabrics.  
(HZL-355Z, HZL-357Z)

... Blind hem for firm fabrics.

Turn up the hem to the desired width and press. Fold back (as shown in Fig. 1) against the right side of the fabric with the top edge of the hem extending about 7 mm (1/4") to the right side of the folded fabric.

Start to sew slowly on the fold, making sure the needle touches slightly the folded top to catch one or two fabric threads. (2)

Unfold the fabric when hemming is completed and press.



### Smocking stitch

Turn the stitch length dial to "4".  
(HZL-353Z)  
Turn the stitch length dial to "S".  
(HZL-355Z, HZL-357Z)

Seams, hems, T-shirts, underwear, etc.

This stitch can be used for all types of jersey as well as for woven fabrics. (1)

Sew at 1 cm (1/4") from the fabric edge and trim the surplus fabric. (2)

**Dobladillo Invisible**

Para dobladillos, cortinas, pantalones, faldas, etc.

Para realizar un dobladillo invisible en telas elásticas, seleccione esta puntada. (HZL-355Z, HZL-357Z)

Para realizar un dobladillo invisible o la puntada de lencería.

Dé vuelta al dobladillo hasta el ancho deseado y presione. Coloque el lado derecho de la tela hacia arriba con el borde del dobladillo hacia la izquierda. (fig. 1) Comience a coser de manera que la aguja oscile hacia el borde izquierdo de la tela para formar un pequeño festón. Extendiéndolo cerca de 7 mm (1/4") al derecho de la tela doblada.

Comience a coser lentamente en el doblez, cerciorándose de que la aguja sólo tome uno o dos hilos de la tela. (2)

Retire la tela cuando se termina el dobladillo.

**Costura smocking**

Selector de longitud de puntada en "4". (HZL-353Z)  
Selector de longitud de puntada en "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

Costuras de dobladillos, remeras, ropa interior, etc. Programe la máquina como ilustrado.

Esta costura puede ser usada para todos los tipos de jersey así como para telas tejidas. (1)

Cosa a 1 cm del borde de la tela y corte el sobrante de tela. (2)

**Ourlet invisible**

Pour les ourlets sur les rideaux, pantalons, jupes, etc.

Ourlet invisible pour tissus extensibles. (HZL-355Z, HZL-357Z)

Ourlet invisible pour tissus solides.

Rabattre l'ourlet à la largeur souhaitée et repasser. Replier (comme indiqué à la fig. 1) contre le côté droit du tissu avec le bord supérieur de l'ourlet s'allongeant d'environ 7 mm (1/4 de pouce) sur le côté droit du tissu plié.

Commencer à coudre lentement, en assurant que l'aiguille touche légèrement le haut plié pour attraper un ou deux fils de tissu. (2)

Déplier le tissu une fois que l'ourlet est terminé et repasser.

**Point smock**

Sélecteur de longueur de point sur "4". (HZL-353Z)  
Sélecteur de longueur de point sur "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

Pour les coutures, ourlets, t-shirts, sous vêtements, etc. Réglez la machine comme illustré.

Ce point peut être utilisé pour tous les jerseys et les matières tissées. (1)

Commencez la couture à 1 cm du bord du tissu et enlever le surplus de tissu. (2)

**Orlo invisibile**

Per gli orli di tende, pantaloni, gonne, ecc.

Orlo invisibile per tessuti elastici. (HZL-355Z, HZL-357Z)

Orlo invisibile per tessuti non elastici.

Piegare l'orlo per ottenere la larghezza desiderata e stirare. Piegare (come mostrato in fig. 1) contro il lato dritto del tessuto, con il bordo superiore dell'orlo che si prolunga di circa 7 mm (1/4") sul lato dritto del tessuto ripiegato.

Iniziare a cucire lentamente sulla stoffa ripiegata, controllando che l'ago tocchi leggermente l'estremità ripiegata per catturare uno o due fili della stoffa (2).

Una volta terminato l'orlo, dispiegare la stoffa e stirare.

**Nido d'ape**

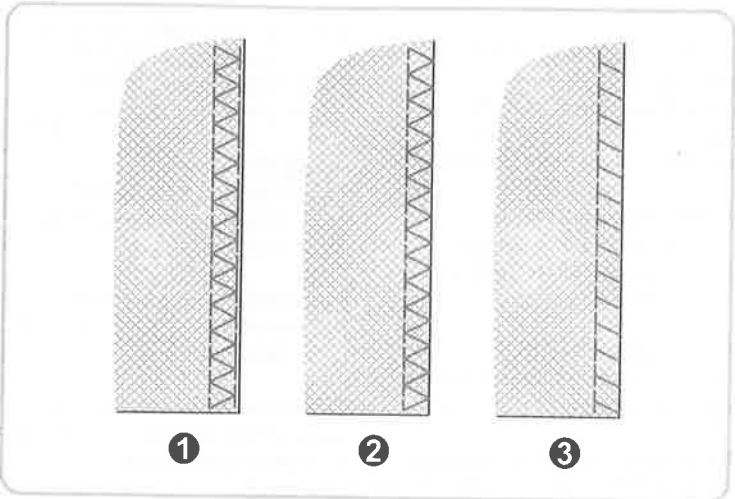
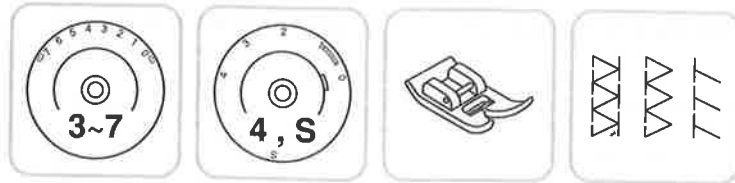
Portare la lunghezza punto su "4". (HZL-353Z)  
Portare la lunghezza punto su "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

Per cuciture, orli, t-shirts, biancheria, ecc.

Questo punto viene usato per tutti i tipi di jersey e di tessuti tramati. (1)

Realizzare il Nido d'ape a 1 cm (1/4") dal margine del tessuto e dopo tagliare il tessuto in eccesso. (2)

EN



### Overlock stitches

Turn the stitch length dial to "4".  
(HZL-353Z)

Turn the stitch length dial to "S".  
(HZL-355Z, HZL-357Z)

Seams, neatening, visible hems.

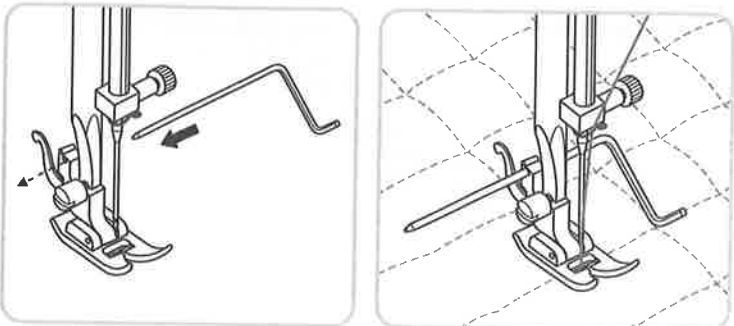
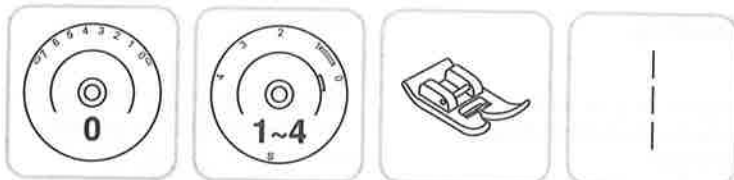
**Double overlock stitch (1):**  
For fine knits, handknits, seams.

**Standard overlock (2):**  
For fine knits, jerseys, neck edges, ribbing. (HZL-353Z, HZL-357Z)

**Stretch overlock (3):**  
For fine knits, jerseys, neck edges, ribbing.

All overlock stitches are suitable for sewing and neatening edges and visible seams in one operation. When neatening, the needle should just go over the edge of the fabric.

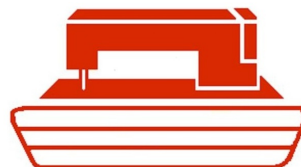
**⚠ Attention:**  
Use new needles or ball point needles! or stretch needle!



### Quilting

Insert the quilt guide in presser foot holder and set the space as you desired.

Move the fabric over and sew successive rows with the guide riding along on the previous row of stitching.



**CASA LORENTE**  
**TEL.-93 658 13 90**  
**08840 VILADECANS**

ES

**Costuras overlock**

Gire el dial de longitud de puntada hacia "4". (HZL-353Z)  
Gire el dial de longitud de puntada hacia "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

Se usa para costuras muy pulcras, dobladillos visibles.

**Costura doble overlock (1)**  
Para tejidos finos, tejidos a mano, dobladillos.

**Overlock standardizado (2)**  
Para géneros de punto finos, partes de punto hechas a mano, costuras overlock. (HZL-353Z, HZL-357Z)

**Overlock elástico (3)**  
Para tejidos finos, jerseys, bordes de cuellos, costuras acordonadas.

Todas las costuras overlock son posibles para coser bordes prolijos y dobladillos visibles. La aguja debe caer sobre el borde de la tela.

**⚠ Atención:**  
Use agujas nuevas o de punta redonda aguja elástica.

**Acolchado**

Insere la guide pour matelassage en la ranura del soporte del prensatelas.

Cosa mientras traza las puntadas con la punta de la guía para acolchar.

FR

**Points à la surjeteuse**

Réglez le sélecteur de longueur de point sur "4". (HZL-353Z)  
Réglez le sélecteur de longueur de point sur "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

Bordures, finitions, ourlets invisibles.

**Point à double surjet (1)**  
Pour les mailles fines, les tricots faits à la main, la couture.

**Surjet Traditionnel (2)**  
Pour les tricots fins, jersey, encolure, côtelé. (HZL-353Z, HZL-357Z)

**Surjet extensible (3)**  
Pour les mailles fines, le jersey, les bordures de col, les cotes.

Tous les points à la surjeteuse conviennent pour la couture, la finition des bords et la couture visible, en une seule opération. Lors de la couture de finitions, l'aiguille doit aller au dessus du coin du tissu.

**⚠ Attention:**  
Utilisez de nouvelles aiguilles, des aiguilles à bout rond ou des aiguilles à tissu extensible!

**Quilting**

Insérez le guía de colcha dans la fente du support du pied presseur.

Cousez en vous guidant avec la pointe du guide.

IT

**Sopraggitto - overlock**

Portare la lunghezza punto su "4". (HZL-353Z)  
Portare la lunghezza punto su "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

Cuciture, sopraggitti, orli visibili.  
**Punto overlock doppio(1)**  
Per maglia leggera, maglia lavorata a mano, cuciture.

**Punto overlock(2)**  
Per maglia leggera, jersey, bordi di colli, nervature. (HZL-353Z, HZL-357Z)

**Punto inclinato elastico(3)**  
Per maglia fine, jersey, bordi di colli, nervature.

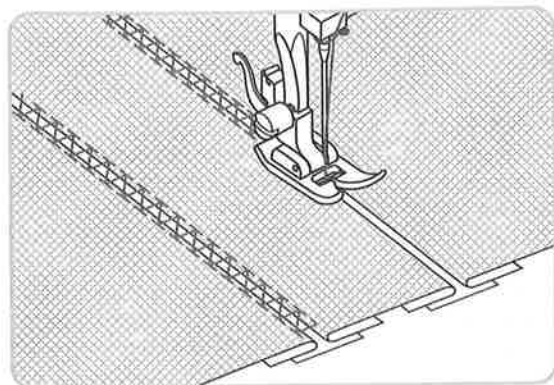
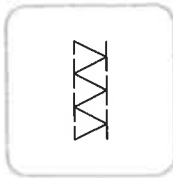
Tutti i punti overlock sono adatti per cucire e sopraggittare bordi e cuciture visibili in un'unica operazione. Eseguendo il sopraggitto l'ago deve entrare nel bordo del tessuto.

**⚠ Nota:**  
Usare un ago nuovo o un ago con punta a sfera per evitare che saltino i punti.

**Trapunto**

Inserire la guida per trapunto to nella scanalatura del gambo piedino.

Cucire tracciando i punti con la punta della guida trapunto.



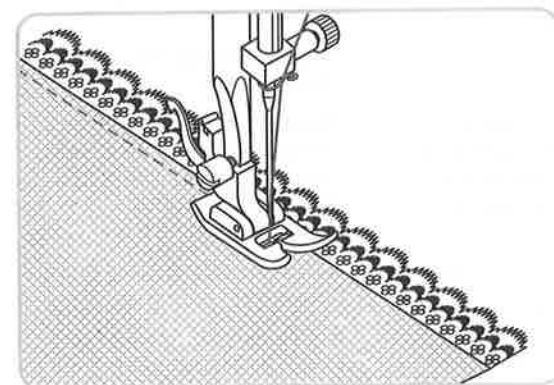
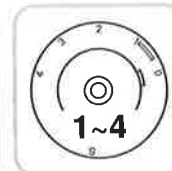
### Patch work

Turn the stitch length dial to "4".  
(HZL-353Z)

Turn the stitch length dial to "S".  
(HZL-355Z, HZL-357Z)

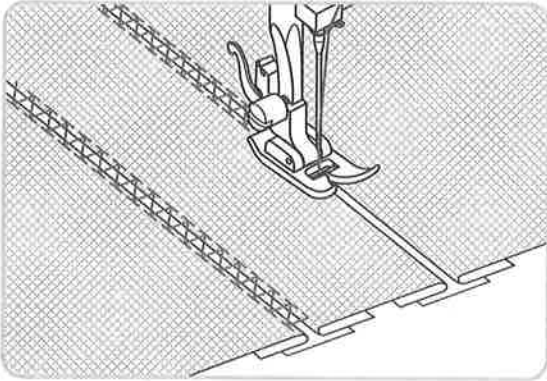
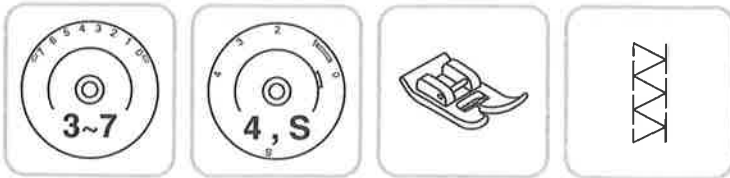
These stitches are used to join two pieces of fabric while leaving a space between their edges.

- Fold over the edges of the two pieces of fabric for the hem and baste the edges to a thin piece of paper leaving a small space between them.
- Stitch along the edge, pulling both threads slightly when beginning to sew.
- \* Use thicker than normal threads for sewing.
- After sewing, remove the basting and the paper. Finish by tying knots on the reverse side at the beginning and the end of the seams.



### Attaching lace

- Turn stitch length dial to the desired length.
- Turn the stitch selector to straight stitch, center needle position.
- Fold in the edge of the fabric (approximately 6 mm 1/4").
- Place the lace under the folded edge of the fabric allowing it to underlap the fabric slightly as required by the pattern of the lace.
- Sew on the edge of the fabric fold.
- You can add a decorative touch by using the satin stitch to sew the lace.



### Patch work

Turn the stitch length dial to "4".  
(HZL-353Z)

Turn the stitch length dial to "S".  
(HZL-355Z, HZL-357Z)

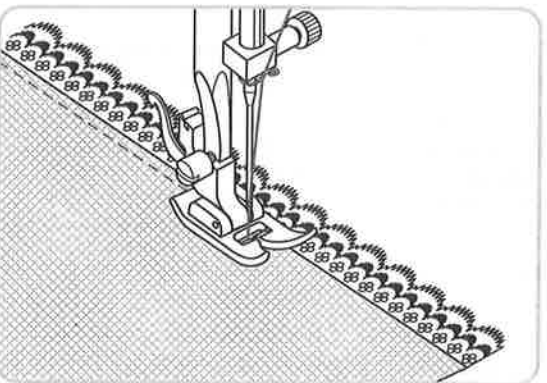
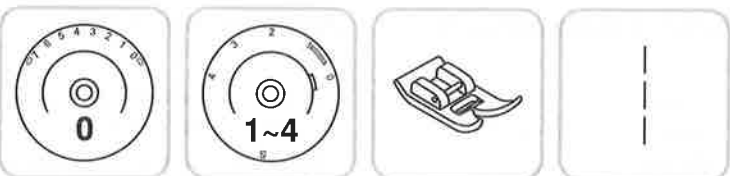
These stitches are used to join two pieces of fabric while leaving a space between their edges.

- Fold over the edges of the two pieces of fabric for the hem and baste the edges to a thin piece of paper leaving a small space between them.

- Stitch along the edge, pulling both threads slightly when beginning to sew.

\* Use thicker than normal threads for sewing.

- After sewing, remove the basting and the paper. Finish by tying knots on the reverse side at the beginning and the end of the seams.



### Attaching lace

- Turn stitch length dial to the desired length.

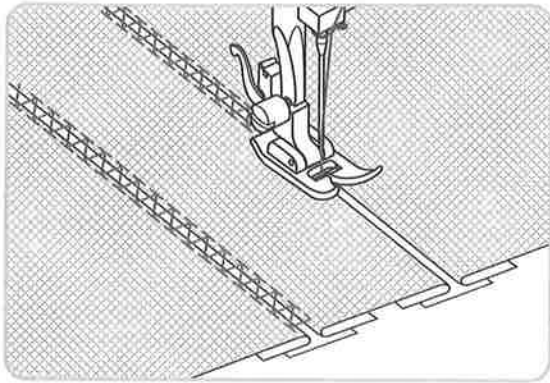
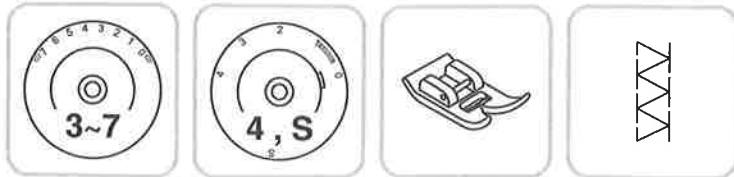
- Turn the stitch selector to straight stitch, center needle position.

- Fold in the edge of the fabric (approximately 6 mm 1/4").

- Place the lace under the folded edge of the fabric allowing it to underlap the fabric slightly as required by the pattern of the lace.

- Sew on the edge of the fabric fold.

- You can add a decorative touch by using the satin stitch to sew the lace.



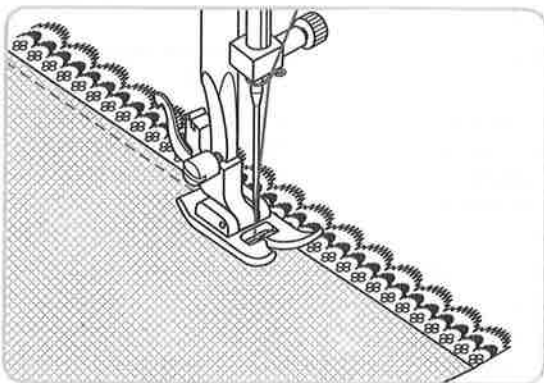
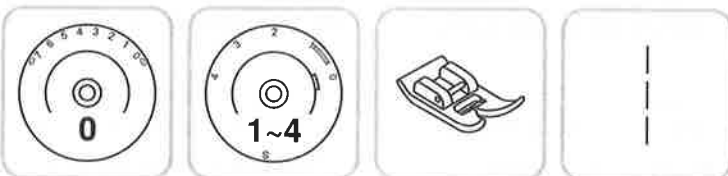
## Patch work

Turn the stitch length dial to "4",  
(HZL-353Z)

Turn the stitch length dial to "S",  
(HZL-355Z, HZL-357Z)

These stitches are used to join two pieces of fabric while leaving a space between their edges.

- Fold over the edges of the two pieces of fabric for the hem and baste the edges to a thin piece of paper leaving a small space between them.
- Stitch along the edge, pulling both threads slightly when beginning to sew.
- \* Use thicker than normal threads for sewing.
- After sewing, remove the basting and the paper. Finish by tying knots on the reverse side at the beginning and the end of the seams.



## Attaching lace

- Turn stitch length dial to the desired length.
- Turn the stitch selector to straight stitch, center needle position.
- Fold in the edge of the fabric (approximately 6 mm 1/4").
- Place the lace under the folded edge of the fabric allowing it to underlap the fabric slightly as required by the pattern of the lace.
- Sew on the edge of the fabric fold.
- You can add a decorative touch by using the satin stitch to sew the lace.

**Remiendos**

Gire el dial de longitud de puntada a "4". (HZL-353Z)

Gire el dial de longitud de puntada a "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

Estas costuras son usadas para unir dos trozos de tela dejando espacio entre los bordes.

- Doble los bordes de las telas para dobladillo y surfile los bordes a un fino trozo de papel dejando un pequeño espacio entre ellos.
- Cosa a lo largo del borde, tirando ambos hilos suavemente cuando comience a coser.
- \* Use hilos algo mas gruesos que lo normal para coser.
- Luego de coser, quite el hilván y el papel.  
Termine quitando nudos del revés de la tela al comienzo y final de la costura.

**Como coser puntillas y encajes**

- Gire el dial de longitud de puntada a la longitud deseada.
- Programe el selector de costura a costura recta y posición central de aguja.
- Pliegue el borde de la tela aproximadamente 6 mm.
- Coloque la puntilla debajo del borde plegado de la tela permitiéndole sobrepasar la tela ligeramente como requerido por el tipo de puntilla.
- Cosa el borde plegado de la tela.
- Usted puede agregar un toque decorativo usando la costura satin para coser pa puntilla.

**Patchwork**

Tournez la molette de longueur de point sur "4". (HZL-353Z)

Tournez la molette de longueur de point sur "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

Ces points sont utilisés pour assembler deux morceaux de tissu en laissant de l'espace entre les bords.

- Repliez les bords des deux morceaux de tissu pour créer un ourlet et faufilez les bords à du papier fin, en laissant de l'espace entre les morceaux.
- Piquez le long du bord, en tirant sur les deux fils légèrement au début de la couture.
- \* Utilisez un fil plus épais qu'à l'habitude pour coudre.
- Après la couture, retirez le faufil et le papier. Terminez en faisant un noeud sur l'envers, au début et à la fin de la couture.

**Coudre de la dentelle**

- Ajustez la longueur de point selon le résultat souhaité.
- Positionnez la molette sur le point droit et centrez la position de l'aiguille.
- Pliez le bord du tissu (d'environ 6 mm).
- Placez la dentelle sous le rebord de tissu de façon à ce qu'elle se glisse légèrement sous le tissu, en suivant le motif de la dentelle.
- Coudre sur le rebord de tissu.
- Vous pouvez ajouter une touche décorative en utilisant le point satin pour coudre la dentelle.

**Patchwork**

Portare la lunghezza punto su "4". (HZL-353Z)

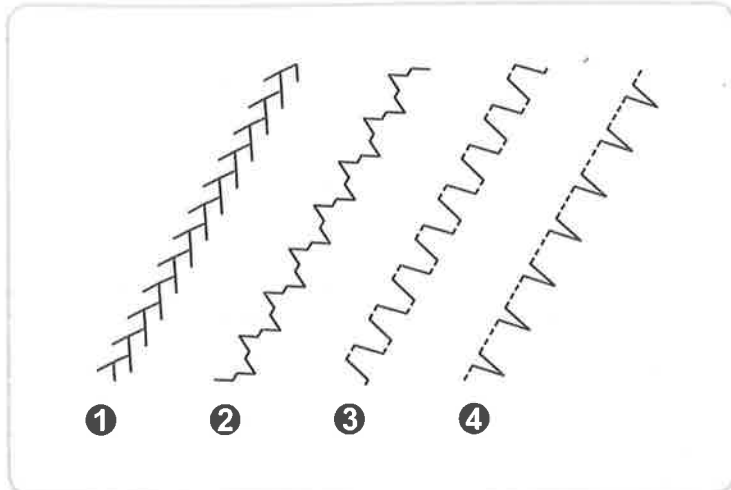
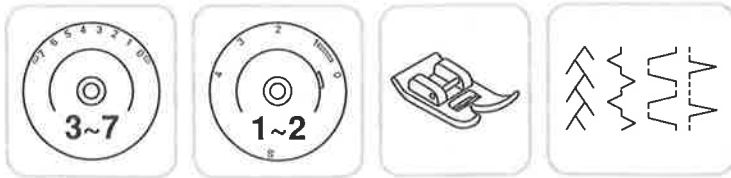
Portare la lunghezza punto su "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

Questi punti vengono usati per unire due pezzi di stoffa, lasciando una distanza tra i margini.

- Piegare l'orlo dei due pezzi di stoffa ed imbastire i margini su un pezzo di carta sottile, lasciando un po' di spazio tra di loro.
- Cucire lungo il margine della stoffa, tirando i fili leggermente all'inizio del cucito.
- \* Usare del filo piu pesante del solito.
- Al termine del cucito togliere l'imbastitura e la carta.  
Annodare i fili all'inizio ed alla fine della cucitura.

**Applicazione di pizzi**

- Portare il selettore lunghezza punto sul valore desiderato.
- Portare il selettore punto sulla cucitura dritta con ago al centro.
- Piegare il bordo del tessuto (circa 6 mm.)
- Posizionare il pizzo sul margine ripiegato del tessuto lasciando che si sovrapponga al tessuto quel tanto che è richiesto dal motivo del pizzo.
- Cucire sul margine del bordo ripiegato.
- E' possibile aggiungere un tocco decorativo utilizzando il punto passato o il cordoncino per applicare il pizzo.



## Practical stitches

Set the machine as illustrated. Turn the stitch width dial and stitch length dial to suit the fabric.

### Feather stitch (1)

For decorative joining seam for a fagotted effect. (HZL-353Z, HZL-357Z)

### Bridging (2)

For seams, place mats, tablecloths.

Decorative joining seam for a fagotted effect. Gathering with cord or shirring elastic.

### Rampart (3)

For flat joining seams, sewing on elastic, visible hems.

This stitch can be used for firm, thicker fabrics.

### Shell hem (4)

For decorative edges.

Suitable for edges on sheer, fine and stretch fabrics. The larger stitch should go just over the edge of the fabric to create the shell effect.

- This stitch requires a tighter thread tension than normal.
- Place the fabric under the presser foot so that it will be sewn along the bias with the straight stitches sewn on the seamline and the zigzag stitches sewn slightly over the folded edge.
- Sew at a slow speed.

**Costuras prácticas**

Programa la máquina como ilustrado. Gire los diales de ancho y longitud de puntada para adaptarlo a la tela.

**Punto de pluma (1)**

Para costura de unión decorativa para un efecto de vainicas. (HZL-353Z, HZL-357Z)

**Puenteado (2)**

Para coser manteles. Costuras de unión decorativas para un efecto de reunido. Uniéndolo con cordón o elástico.

**Muralla (3)**

Para costuras de unión chatas, cosiendo en elásticos y dobladillos visibles. Esta costura puede ser usada para telas firmes y más gruesas.

**Costura plume (4)**

Para costuras de unión decorativas y para efectos de reunión. Adaptable para bordes en diagonal, telas finas y elásticas. La puntada más ancha debe ir justamente sobre el borde de la tela para crear el efecto festón.

- Esta costura requiere una tensión de hilo superior a la normal.
- Coloque la tela debajo del pie prensa tela de modo de estar cosiendo a lo largo del bias con la costura recta cosiendo sobre la línea del dobladillo y las costuras zigzag cosidas suavemente sobre el borde doblado.
- Cosa a baja velocidad.

**Points élémentaires**

Réglez la machine comme illustré. Ajustez la largeur et longueur de point selon le tissu utilisé.

**Point de plume (1)**

Pour les points de joints décoratifs avec l'effet fagoté. (HZL-353Z, HZL-357Z)

**Pontage (2)**

Pour les coutures, les sets de table, les nappes. Coutures décoratives d'assemblage pour un effet fagoté. Assemblage avec de la corde ou de l'élastique francé.

**Rempart (3)**

Pour les coutures d'assemblage fines, couture sur élastique, ourlets visibles. Ce point peut être utilisé pour des tissus plus épais.

**Ourlet coquille (4)**

Pour bordures décorées. Convient aux bords pour les tissus fins et extensibles. Le point plus large doit être fait au dessus du bord du tissu pour créer un effet coquille.

- Le point demande une plus grande tension de fil qu'à l'habitude
- Placez le tissu sous le pied de façon à ce qu'il soit cousu sur le biais, en points droits sur la ligne de couture et en points zigzag légèrement sur le rebord.
- Coudre doucement.

**Punti utili e decorativi**

Portare il selettore sul punto desiderato. Regolare il selettore lunghezza punto secondo il tessuto ed il tipo di applicazione.

**Punto incrociato (1)**

Per realizzare cuciture di giunzione decorative. (HZL-353Z, HZL-357Z)

**Punto ponte (2)**

Per cuciture, tovaglette, tovaglie. Cucitura di giunzione decorativa per un effetto fagotto. Per cucire cordoncini o elastici.

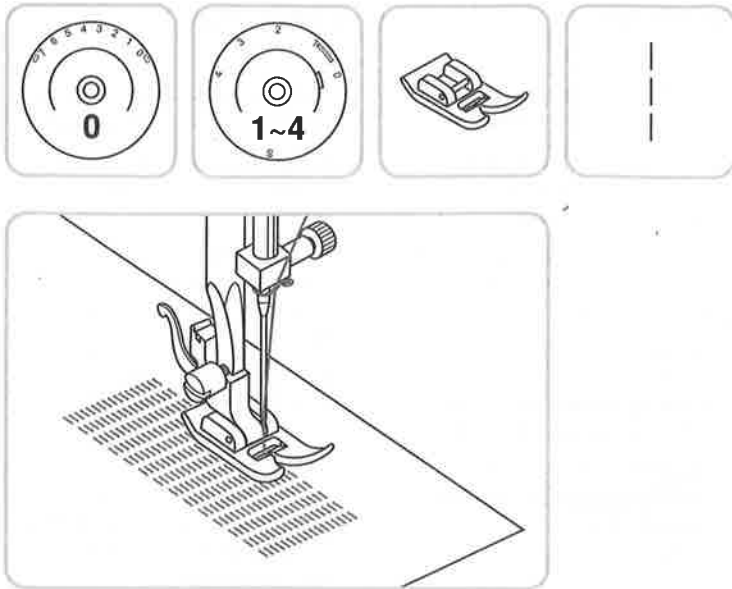
**Punto bastione (3)**

Per cuciture di giunzione piatte, cucire su tessuto elastico, orli visibili. Questo punto può essere usato per tessuti compatti e spessi.

**Punto conchiglia (4)**

Per bordi decorativi. Adatto per bordi su tessuti trasparenti, sottili e elastici. La parte più ampia del punto deve essere lavorata vicino al margine del tessuto per creare l'effetto della conchiglia.

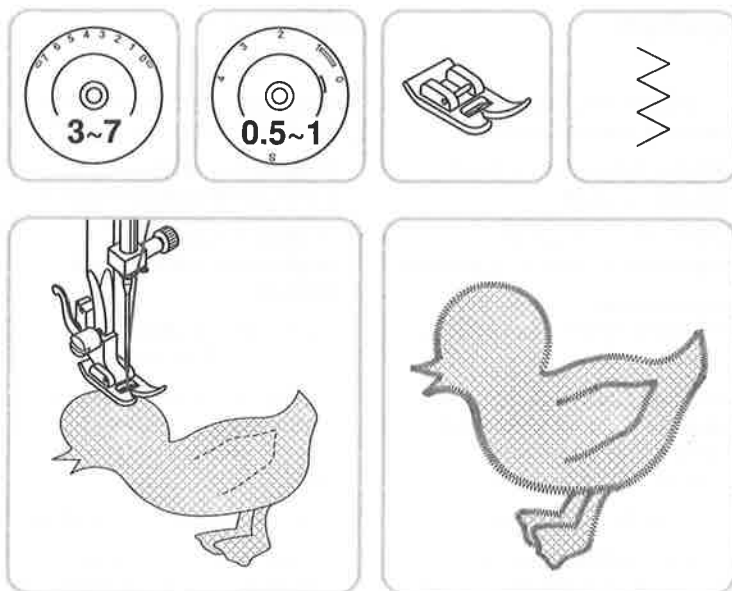
- Questo punto richiede una tensione maggiore del normale.
- Posizionare il tessuto sotto al piedino così che venga cucito lungo la diagonale con i punti dritti sulla linea di cucitura e i punti a zig zag cuciti leggermente sul bordo ripiegato.
- Cucire a bassa velocità.



## Darning

- Turn stitch length dial to the desired length.
- Turn stitch selector to straight stitch, center needle position.
- Position the fabric to be darned under the presser foot together with the under laying fabric to be used.
- Lower the presser foot and alternately sew forward or reverse using the lever.
- Repeat this motion until the area to be darned is filled with rows of stitching.

For reverse sewing instructions, see page 38.



## Applique

- Turn stitch length dial to the desired length.
- Turn zig-zag width dial to small width.
- Cut out the applique design and baste it to the fabric.
- Sew slowly around the edge of the design.
- Trim excess material outside the stitching. Make sure not to cut any stitches.
- Remove the basting thread.
- Tie top and bottom thread under the applique to avoid unraveling.

**Zurcido**

- Gire el dial de longitud de puntada a la longitud deseada.
- Lleve el selector de costuras a costura recta con la aguja en posición central.
- Coloque la tela a ser zurcida bajo el pié prensa tela junto a la tela a ser usada como auxiliar.
- Baje el pié prensa tela y alternativamente cosa adelante o reversa usando la leva correspondiente.
- Repita esta operación hasta que que el área a ser zurcida esté llena con filas de puntadas.

Para instrucciones sobre costura reversa ver pag. 39.

**Reprisage**

- Ajustez la longueur de point selon le résultat souhaité.
- Positionnez la molette sur le point droit et centrez la position de l'aiguille.
- Placez le tissu de façon à ce qu'il soit repris avec le sous tissus sous le pied-de-biche.
- Baissez le pied et commencez la couture en alternant marche avant et arrière en utilisant le levier.
- Répétez le mouvement jusqu'à ce que la pièce soit couverte de rangées de points.

Pour les instructions de couture en marche arrière, référez-vous à la page 39.

**Rammendo**

- Portare il selettore lunghezza punto sul valore desiderato.
- Portare il selettore punto sulla cucitura diritta con ago al centro.
- Posizionare il tessuto da rammendare sotto al piedino con un tessuto di rinforzo sotto.
- Abbassare il piedino e cucire alternativamente avanti e indietro usando la leva per la marcia indietro.
- Ripetere questo movimento finché l'area da rammendare è completamente riempita con le cuciture.

Per la cucitura a marcia indietro vedere le istruzioni a pag 39.

**Appliques**

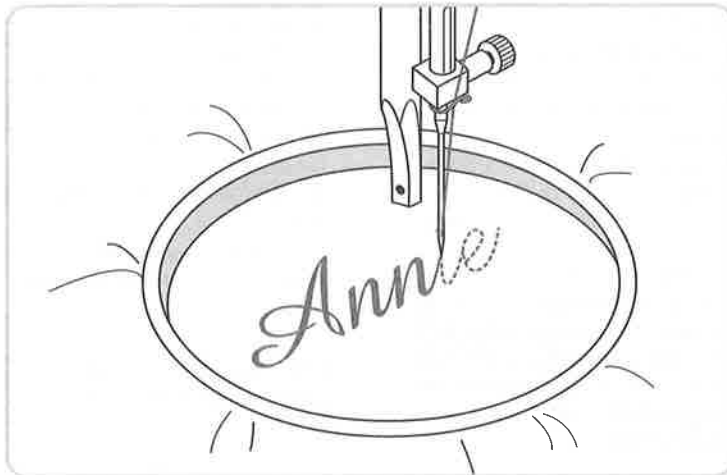
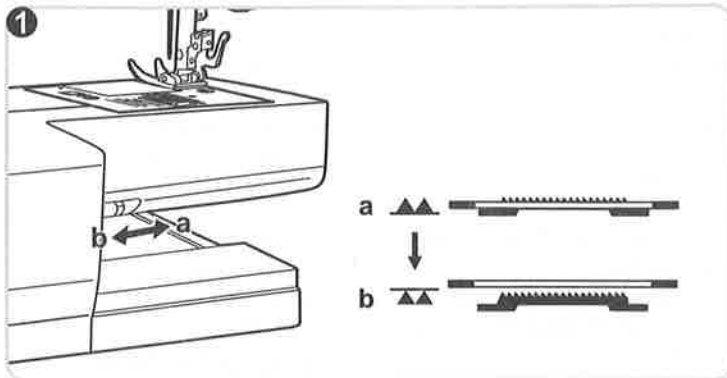
- Gire el dial de longitud de puntada a la longitud deseada.
- Gire el dial de zigzag al ancho menor.
- Corte el applique diseñado e hilváne a la terla.
- Cosa lentamente a lo largo del borde del diseño.
- Recorte el material en exceso fuera de la costura. Asegúrese de no cortar puntadas.
- Quite los hilos del hilvan.
- Ate los hilos superior e inferior debajo del applique para evitar inconvenientes.

**Applique**

- Ajustez la longueur de point selon le résultat souhaité.
- Réglez la largeur du point zigzag sur petit.
- Découpez le motif de l'applique et faufilez le au tissu.
- Commencez la couture doucement sur le contour du motif.
- Enlevez l'excès de tissu au delà de la couture. Assurez vous de ne pas couper les points.
- Enlevez le fil à faufiler.
- Glissez le fil du dessus et du dessous sous l'applique pour éviter l'effilochage.

**Applicazioni**

- Portare il selettore lunghezza punto sul valore desiderato.
- Portare il selettore ampiezza punto nell'ampiezza minima.
- Tagliare il disegno da applicare e imbastirlo sul tessuto.
- Cucire adagio attorno al margine dell'applicazione.
- Tagliare il tessuto in eccesso oltre i punti. Prestare attenzione a non tagliare nessun punto.
- Togliere i punti di imbastitura.
- Annodare i fili superiore e inferiore sotto all'applicazione per evitare che si disfi la cucitura.



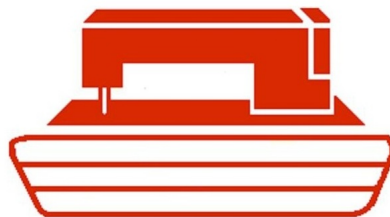
### Monogramming and embroidering with embroidery hoop\*

- Drop the feed dogs. (1)
- Remove the presser foot and the presser foot holder.
  - Lower presser foot lever before starting to sew.
  - Adjust the stitch width according to the size of lettering or design.

### Preparation for Monogramming and Embroidering\*

- Draw the desired lettering or design on the right side of the fabric.
- Stretch the fabric between embroidery hoop as firmly as possible.
- Place the fabric under the needle. Make sure the presser foot bar is down in its lowest position.
- Turn the balance wheel towards you to bring up the lower thread through the fabric. Sew a few securing stitches at the starting point.
- Hold the hoop with thumb and forefingers of both hands while pressing the material with the middle and third fingers and supporting the outside of hoop with smaller finger.

\* Embroidery hoop not included with machine.



**CASA LORENTE**  
**TEL.-93 658 13 90**  
**08840 VILADECANS**

### Monogramas y bordados con bastidor\*

Baje los dientes de alimentación. (1)

- Programe la máquina como ilustrado arriba.
- Quite el pié prensa tela y el soporte del pié prensa tela .
- Baje la leva del pié prensa tela antes de comenzar a coser.
- Ajuste el ancho de la puntada de acuerdo con el tamaño de la letra o diseño a realizar.

#### Preparación del monograma y bordado

- Dibuje la letra o diseño deseado en el derecho de la tela.
- Estire la tela en el bastidor lo más tirante posible.
- Coloque la tela debajo de la aguja.  
Asegúrese de que la barra del pié prensa tela está en su posición mas baja.
- Gire el volante hacia usted para levantar el hilo inferior a través de la tela. Cosa unas cuantas puntadas de seguridad en el punto de arranque.
- Sujete el bastidor con el dedo pulgar e índice de ambas manos mientras presiona el material con los dedos anular y mayor y soporta el exterior del bastidor con el dedo pequeño.

\* El bastidor no está incluido en la máquina.

### Monogramme et broderie avec le tambour à broder\*

Baissez les griffes. (1)

- Réglez la machine comme illustré.
- Enlevez le pied-de-biche et le support de pied.
- Baissez le pied-de-biche avant de commencer la couture.
- Ajustez la largeur de point selon la taille de lettrage ou de motif.

#### Préparation du monogramme et broderie\*

- Dessinez le lettrage ou le motif souhaité du bon coté du tissu.
- Tirez le tissu aussi fermement que possible entre le tambour à broder.
- Placez le tissu sous l'aiguille. Assurez vous que le levier du pied soit abaissé à sa position la plus basse.
- Tournez le volant d'équilibre vers vous pour que le fil inférieur passe dans le tissu. Commencez à coudre quelques pointes de sureté.
- Tenez le tambour avec votre pouce et vos deux index tout en appuyant sur le reste avec vos majeurs et annulaires et supportant le bord avec votre auriculaire.

\* le tambour à broder n'est pas inclus avec votre machine.

### Monogrammi e ricamo a movimento libero\*

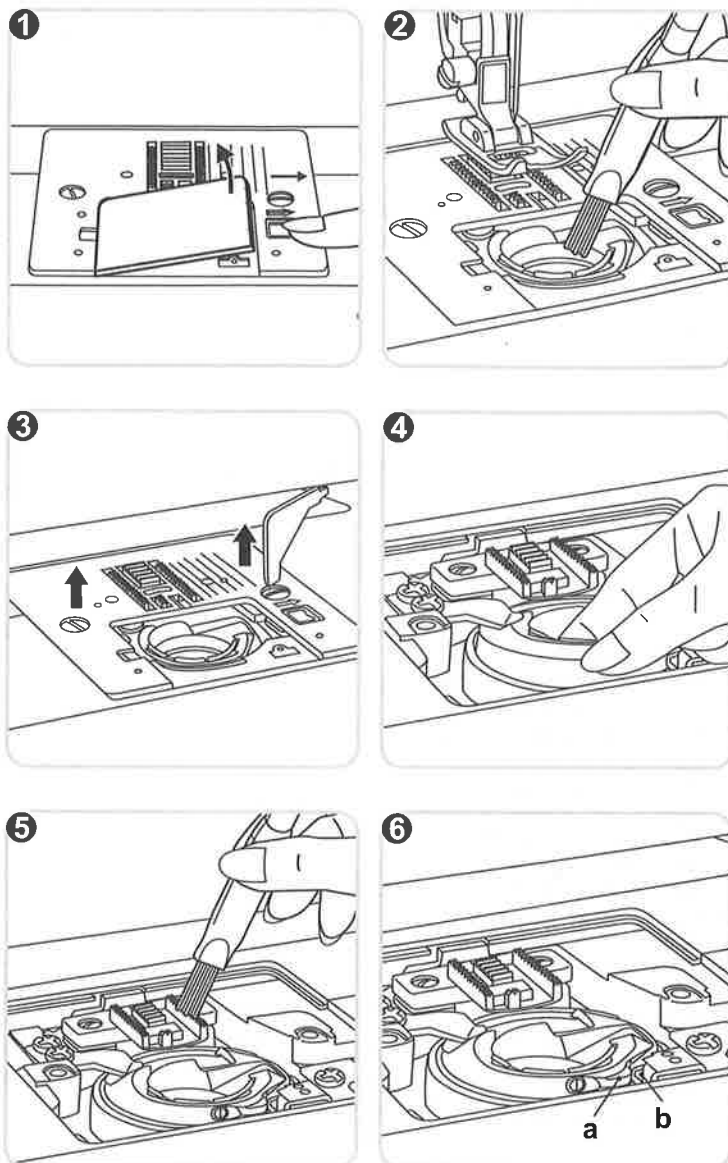
Abbassare le griffe. (1)

- Togliere il piedino e il gambo.
- Abbassare il piedino prima di iniziare a cucire.
- Regolare l'ampiezza punto secondo il monogramma o il disegno

#### Preparazione per Monogramma e Ricamo\*

- Disegnare la lettera o il disegno scelto sul diritto del tessuto.
- Fermare il tessuto nel cerchietto più saldamente possibile.
- Sistemare il tessuto sotto all'ago. Controllare che la leva alza-piedino si abbassata.
- Ruotare il volantino verso di Voi per recuperare il filo inferiore attraverso il tessuto. Cucire alcuni punti di saldatura all'inizio
- Tenere il cerchietto con i pollici e gli indici delle due mani.
- Coordinare la velocità di cucitura con il movimento del cerchietto.

\* Il cerchietto non è fornito a corredo con la Macchina.



## Maintenance

**Disconnect the machine from the mains before carrying out any maintenance.**

### Cleaning

If lint and bits of thread accumulate in the hook, this will interfere with the smooth operation of the machine. Check regularly and clean the stitching mechanism when necessary.

### Bobbin holder

1. Remove the bobbin cover plate and bobbin.
2. Clean the bobbin holder with a brush.

### Hook race and feed dog

3. Remove the needle, presser foot and holder.  
Remove the bobbin cover plate and bobbin.  
Remove the screw holding the needle plate and remove the needle plate.
4. Lift up bobbin holder and remove it.
5. Clean the hook race, feed dog and bobbin holder with a brush. Also clean them, using a soft, dry cloth.
6. Replace the bobbin holder into the hook race so that the tip (a) fits to the stopper (b) as shown.

## Replacing the LED Lamp

This appliance is equipped with a durable LED illumination, which is expected to last for the whole lifetime of the equipment. Please contact a local service agent, should the lamp nevertheless require to be replaced.

## Mantenimiento

**Desconecte la máquina y desenchúfela antes de realizar tareas de mantenimiento.**

### Limpieza

Si pelusas o restos de hilo o tela se acumulan en el crochet, esto interferirá en el buen funcionamiento y suavidad de la operación de la máquina. Controle periódicamente y limpie los mecanismos de costura cuando necesario.

### Caja de bobina.

1. Quite la tapa y la bobina.
2. Limpie la caja de bobina con un cepillo.

### Guía del crochet y dientes del alimentador.

3. Quite la aguja, el pié y el soporte del pié. Quite la tapa de bobina, y la bobina. Quite el tornillo que sostiene fija la chapa aguja y quítela.
4. Levante la caja de bobina y quítela.
5. Limpie la guía del crochet, los dientes del alimentador y la caja de bobina con un cepillo. También límpielos usando un trapo suave y seco.
6. Coloque nuevamente la caja de bobina dentro de la guía del crochet de modo que la punta (a) entre en el freno (b), como ilustrado.

## Cambio de la bombilla LED

Este aparato dispone de un alumbrado de larga vida, es decir la duración de función es tan larga como la del aparato. Si hubiese que cambiar la lámpara, póngase en contacto con el servicio de mantenimiento.

## Entretien

**Débranchez la machine de l'alimentation électrique en tirant sur la fiche de la prise secteur lorsque vous la nettoyez.**

### Nettoyage

Si des peluches de tissu ou des bouts de fil s'accumulent dans le crochet, cela affectera le bon fonctionnement de votre machine. Vérifiez régulièrement et nettoyez le mécanisme dès que nécessaire.

### Porte canette

1. Retirez le couvercle de la canette et la canette.
2. Nettoyez le porte canette à l'aide d'une brosse.

### Crochet et griffes

3. Retirez l'aiguille, le support du pied et le pied-de-biche. Retirez le couvercle de la canette et la canette. Retirez la vis tenant la plaque de l'aiguille et retirez la plaque de l'aiguille
4. Soulevez le boîtier de la canette et retirez-le
5. Nettoyez le crochet, les griffes et le support de pied avec une brosse. Vous pouvez aussi les nettoyez avec un chiffon sec.
6. Remettez le boîtier en place dans le crochet de façon à ce que sa pointe (a) s'ajuste au butoir (b) comme illustré.

## Changement de l'ampoule LED

Cette machine est équipée d'un éclairage LED qui se caractérise par sa longue durée de vie identique à celle de la machine. Toutefois, si cette ampoule doit être changée, adressez-vous au technicien du service de maintenance.

## Manutenzione

**Staccare la Macchina dalla presa di corrente prima di compiere qualsiasi operazione di manutenzione.**

### Pulizia

Se si accumulano nel crochet polvere e filaccia, questi interferiscono con il regolare funzionamento della Macchina. Controllare con regolarità e pulire i meccanismi di cucitura, se necessario.

### Scatola bobina

1. Togliere il coperchio della bobina e la bobina.
2. Pulire la scatola bobina con uno spazzolino.

### Zona del crochet e griffe

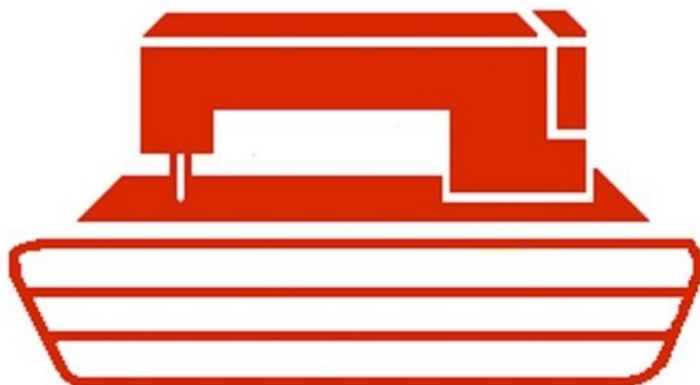
3. Togliere l'ago, il piedino e il gambo del piedino. Togliere il coperchio della bobina e la bobina. Togliere la vite della placca ago e la placca ago.
4. Togliere la scatola bobina.
5. Pulire la zona del crochet, delle griffe e della scatola bobina con lo spazzolino. Pulirli con un panno morbido e asciutto.
6. Rimettere la scatola bobina nel crochet in modo che la tacca (a) sia vicino al cuscinetto a molla (b).

## Sostituire la lampadina LED

Questa macchina è dotata di una illuminazione LED a lunga durata. La durata della lampadina corrisponde normalmente alla durata della macchina. Ma se dovesse essere necessario di cambiarla, si consiglia di rivolgersi ad un tecnico.

## Guía de problemas

Problema	Causa	Corrección
Se rompe el hilo superior	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La máquina no esté bien enhebrada.</li> <li>2. La tensión del hilo es muy alta.</li> <li>3. El hilo es muy grueso-pata la aguja.</li> <li>4. La aguja no está bien puesta</li> <li>5. El hilo está enredado en el carretel.</li> <li>6. La aguja está dañada</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Enhebrar la máquina nuevamente.</li> <li>2. Reducir la tensión (a números mas bajos)</li> <li>3. Usar una aguja mas gruesa.</li> <li>4. Quitar y recolocar la aguja. (La parte plana hacia atrás ).</li> <li>5. Quitar el carretel y enrollar el hilo correctamente.</li> <li>6. Reemplazar la aguja.</li> </ol>
Costuras saltadas	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La aguja no está bien puesta.</li> <li>2. La aguja está dañada.</li> <li>3. Está usando una aguja de tamaño equivocado.</li> <li>4. El pié prensa tela está mal colocado</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Coloque correctamente la aguja.</li> <li>2. Coloque una aguja nueva.</li> <li>3. Elija una aguja de acuerdo a tela e hilo.</li> <li>4. Coloque el pié correctamente.</li> </ol>
Se rompe la aguja	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La aguja está dañada.</li> <li>2. La aguja está mal puesta.</li> <li>3. Tamaño incorrecto de la aguja para la tela.</li> <li>4. Está usando un pié incorrecto</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Inserte una nueva aguja.</li> <li>2. Inserte la aguja correctamente.</li> <li>3. Elija una aguja de acuerdo a la tela y el hilo.</li> <li>4. Coloque el pié correcto.</li> </ol>
Pierde puntadas	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La máquina no está bien enhebrada.</li> <li>2. La caja de bobina está mal enhebrada</li> <li>3. La combinación aguja /tela/ hilo no es la correcta</li> <li>4. La tensión del hilo no es la correcta.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verifique el enhebrado.</li> <li>2. Enhebre la caja de bobina como ilustrado</li> <li>3. El tamaño de aguja debe estar de acuerdo con la tela y el hilo.</li> <li>4. Corrija la tensión del hilo.</li> </ol>
Costura fruncida o arrugada	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La aguja es muy gruesa para la tela.</li> <li>2. La longitud de puntada no está bien seleccionada.</li> <li>3. La tensión del hilo es muy alta.</li> <li>4. Frunces en la tela.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Use una aguja mas fina.</li> <li>2. Seleccione una nueva longitud de puntada.</li> <li>3. Afloje la tensión del hilo.</li> <li>4. Utilice refuerzo para telas muy finas o elásticas.</li> </ol>
Puntadas desiguales Alimentación irregular	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Hilo de baja calidad.</li> <li>2. La caja de bobina está mal enhebrada</li> <li>3. La tela ha sido tirada.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Use una mejor calidad de hilo.</li> <li>2. Enhebre correctamente la caja de bobina.</li> <li>3. No tire de la tela mientras cose. Déjela arrastrar por la máquina.</li> </ol>
La máquina hace ruido	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La máquina debe ser lubricada.</li> <li>2. Se ha juntado pelusa en el crochet o la barra aguja.</li> <li>3. La aguja está dañada.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lubrique la máquina como recomendado.</li> <li>2. Limpie el crochet y el alimentador como ilustrado.</li> <li>3. Reemplace la aguja.</li> </ol>
La máquina se traba	<p>El hilo está enredado en el crochet.</p>	<p>Quite el hilo superior y la caja de bobina, gire el volante hacia a tras y adelante con la mano y quite los hilos remanentes. Lubrique la máquina como ilustrado.</p>



**CASA LORENTE**  
**TEL.-93 658 13 90**  
**08840 VILADECANS**

**JUKI®**

**JUKI CORPORATION**

2-11-1, Tsurumaki,  
Tama-shi, Tokyo 206-8551, JAPAN  
**PHONE :** (81)42-357-2341  
**FAX :** (81)42-357-2379

Copyright © 2014 JUKI CORPORATION.

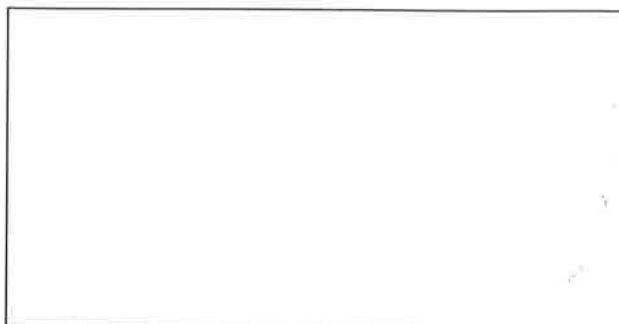
All rights reserved throughout the world.

Reservados todos los derechos en todo el mundo.

Tous les droits sont réservés à travers le monde.

Tutti i diritti riservati in ogni paese del mondo.

40145541



000615  
021Y4B0101(A)(EN.ES.FR.IT)